

hama®

O F F I C E

Laminator »KHL37«

- Ⓜ GB Laminator
- Ⓜ F Plastifieuse
- Ⓜ I Laminatore
- Ⓜ S Laminatorn
- Ⓜ H Lamináló készülék
- Ⓜ CZ Laminovacího stroje
- Ⓜ SK Laminátora
- Ⓜ DK Lamineringsapparatet



00050304

Inhaltsverzeichnis

Einführung 3

Vorwort	3
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung	3
Urheberrecht	3
Warnhinweise	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	5
Haftungsbeschränkung	5

Sicherheit 6

Grundlegende Sicherheitshinweise	6
Gefahr durch elektrischen Strom	7
Verletzungsgefahr	7
Warnsymbole auf dem Gerät	8

Aufstellen und Anschließen 9

Auspacken	9
Lieferumfang und Transportinspektion	9
Entsorgung der Verpackung	10
Anforderungen an den Aufstellort	10
Elektrischer Anschluss	10

Geräteelemente 11

Bedienung und Betrieb 12

Anwendungshinweise	12
Gerät einschalten	12
Heißlaminierung	12
Kaltlaminierung	13
Gerät ausschalten	14

Wartung 14

Reinigung und Pflege 15

Sicherheitshinweise	15
Reinigung	15

Lagerung 15

Fehlerbehebung 16

Sicherheitshinweise	16
Fehlerursachen und -behebung	16

Anhang 17

Hinweise zur EG-Konformitätserklärung	17
Technische Daten	18

Einführung

Vorwort

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

mit dem Kauf dieses Laminiergerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt von **Hama** entschieden, welches hinsichtlich Technik und Funktionalität dem modernsten Entwicklungsstandard entspricht.

Lesen Sie die hier enthaltenen Informationen, damit Sie mit Ihrem Gerät schnell vertraut werden und seine Funktionen in vollem Umfang nutzen können.

Wir wünschen Ihnen viel Freude beim Gebrauch.

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ist Bestandteil des Laminiergerätes **KHL 37** (nachfolgend als Gerät bezeichnet) und gibt Ihnen wichtige Hinweise für den bestimmungsgemäßen Gebrauch, die Sicherheit, den Anschluss sowie die Bedienung des Gerätes.

Die Bedienungsanleitung muss ständig in der Nähe des Gerätes verfügbar sein. Sie ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die dieses Gerät bedient oder die Störungsbehebung am Gerät durchführt.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese mit dem Gerät an Nachbesitzer weiter.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt.

Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

WARNUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Verletzungen führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Verletzungen von Personen zu vermeiden.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

- ▶ Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

HINWEIS

- ▶ Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur zum Gebrauch in geschlossenen Räumen zum Einlaminierten von Dokumenten bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

WARNUNG

Gefahr durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung!

Von dem Gerät können bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung und/oder andersartiger Nutzung Gefahren ausgehen.

- ▶ Das Gerät ausschließlich bestimmungsgemäß verwenden.
- ▶ Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Vorgehensweisen einhalten.

Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen.

Das Risiko trägt allein der Betreiber.

Haftungsbeschränkung

Alle in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Informationen, Daten und Hinweise für die Bedienung entsprechen dem letzten Stand bei Drucklegung und erfolgen unter Berücksichtigung unserer bisherigen Erfahrungen und Erkenntnisse nach bestem Wissen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Anleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommener Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät.

Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann jedoch zu Personen- und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Betrieb.
- Personen, die aufgrund ihrer körperlichen, geistigen oder motorischen Fähigkeiten nicht in der Lage sind das Gerät sicher zu bedienen, dürfen das Gerät nur unter Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Gerät nur von einem Fachmann durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen erlischt der Garantieanspruch.
- Defekte Bauteile dürfen nur gegen Original-Ersatzteile ausgetauscht werden. Nur bei diesen Teilen ist gewährleistet, dass sie die Sicherheitsanforderungen erfüllen werden.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten bzw. Gegenständen. Bei Kontakt mit Flüssigkeit sofort das Gerät von der Stromversorgung trennen.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.

Gefahr durch elektrischen Strom

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um eine Gefährdung durch elektrischen Strom zu vermeiden:

- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sind.
- ▶ Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Gerätes. Werden spannungsführende Anschlüsse berührt und der elektrische und mechanische Aufbau verändert, besteht Stromschlaggefahr.
- ▶ Tauchen Sie das Gerät oder den Netzstecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

Verletzungsgefahr

WARNUNG

Verbrennungsgefahr am Gehäuse!

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:

- ▶ Berühren Sie nicht das Gehäuse.

Warnsymbole auf dem Gerät

Auf dem Gerät sind folgende Warnsymbole ❶ (siehe Abbildung im Kapitel **Geräteelemente**) angebracht:



Das Laminat grundsätzlich mit der geschlossenen Seite der Folie zuerst in das Gerät einführen.



Stets auf die richtige Größe der Laminierfolie achten.



Das Gehäuse kann sehr heiß werden, daher nicht anfassen.

WARNUNG

Verletzungsgefahr!

- ▶ Beachten Sie die Warnsymbole, um Verletzungen oder eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

Aufstellen und Anschließen

Auspacken

⚠ GEFAHR

Erstickungsgefahr durch Verpackungsmaterial.

▶ Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

- ◆ Entnehmen Sie alle Teile des Gerätes und die Bedienungsanleitung aus dem Karton.
- ◆ Entfernen Sie vor dem Erstgebrauch alle Verpackungsmaterialien und Schutzfolien vom Gerät.

HINWEIS

▶ Entfernen Sie nicht das Typenschild und die Warnhinweise.

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Laminiergerät
- Cleaning Paper zum Reinigen der Walzen
- Bedienungsanleitung

HINWEIS

▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.



Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

HINWEIS

- Heben Sie wenn möglich die Originalverpackung während der Garantiezeit des Gerätes auf, um das Gerät im Garantiefall ordnungsgemäß verpacken zu können.

Anforderungen an den Aufstellort

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes muss der Aufstellort folgende Voraussetzungen erfüllen:

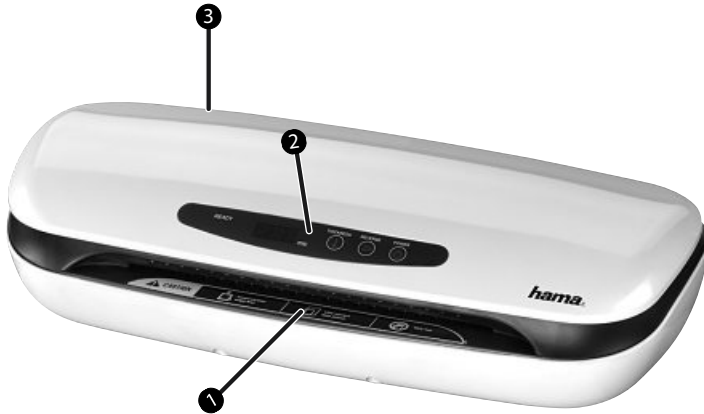
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, waagerechte Fläche.
- Stellen Sie das Gerät nicht in einer heißen, nassen oder sehr feuchten Umgebung auf.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass es nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung notfalls schnell getrennt werden kann.

Elektrischer Anschluss

Für einen sicheren und fehlerfreien Betrieb des Gerätes sind beim elektrischen Anschluss folgende Hinweise zu beachten:

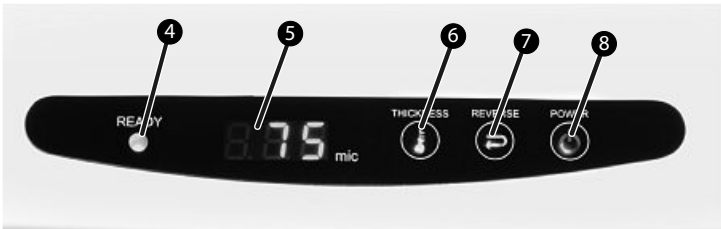
- Vergleichen Sie vor dem Anschließen des Gerätes die Anschlussdaten des Gerätes (Spannung und Frequenz) auf dem Typenschild mit denen Ihres Elektronetzes. Diese Daten müssen übereinstimmen, damit keine Schäden am Gerät auftreten.
- Schützen Sie die Anschlussleitung vor heißen Oberflächen und scharfen Kanten.
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht straff gespannt oder geknickt wird.
- Lassen Sie die Anschlussleitung nicht über Ecken hängen (Stolperdrahteffekt).

Geräteelemente



- ① Warnsymbole
- ② Display/Bedienelemente
- ③ Anschlussleitung

Display/Bedienelemente



- ④ Bereitschaftsanzeige
- ⑤ Anzeige der eingestellten Folienstärke
- ⑥ Einstellung der Folienstärke
- ⑦ manueller Rückwärtslauf
- ⑧ Ein-/Aus-Taste

Bedienung und Betrieb

Anwendungshinweise

- Stellen Sie grundsätzlich die richtige Temperatur für die verwendete Laminierfolienstärke ein.
- Bei Laminierung von dickerem Papier oder mehreren Seiten empfiehlt es sich eine Folie mit einer geringeren Stärke zu benutzen.
- Warten Sie immer bis ein Laminiervorgang abgeschlossen ist, ehe Sie den nächsten starten.

Gerät einschalten



- ◆ Drücken Sie die Ein-/Aus Taste **8** zum Einschalten des Gerätes.

Heißlaminierung

- ◆ Nach dem Einschalten ist das Gerät grundsätzlich auf 75µ vor eingestellt, was im Display **5** angezeigt wird.
- ◆ Zum Ändern der Einstellung drücken Sie die Taste **6** so oft, bis die gewünschte Folienstärke im Display **5** angezeigt wird.
- ◆ Legen Sie die zu laminierende Vorlage in die entsprechende Tasche ein.
- ◆ Wenn die benötigte Betriebstemperatur erreicht wurde, leuchtet die Bereitschaftsanzeige **4** stetig.
- ◆ Führen Sie die Folientasche in die vordere Öffnung des Gerätes ein. Achten Sie dabei darauf, dass das versiegelte Ende zuerst eingeführt wird.

HINWEIS

- ▶ Folientaschen jeder Größe sollten in der Mitte der vorderen Öffnung angelegt werden, damit sie den Sensor passieren.

- ◆ Das Dokument wird auf der Rückseite wieder ausgegeben.
- ◆ Wenn das Objekt nicht vollständig laminiert wurde, wiederholen Sie die ersten Schritte.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Laminierprodukt nach dem Einführen der Folientasche in das Gerät nicht innerhalb von ca. 15 Sekunden alle 4 Rollen passiert, schaltet sich die automatische Umkehrfunktion ein und das Produkt wird vorne am Gerät wieder ausgegeben.

- ◆ Wenn Sie selbst das Objekt nochmals ausführen wollen drücken Sie die Taste **7**

ACHTUNG

- ▶ Aus dem Gerät kommende laminierte Objekte sind möglicherweise zum Berühren zu heiß.

HINWEIS

- ▶ Das Laminierprodukt ist heiß und biegt sich leicht. Das Objekt auf eine flache Oberfläche legen und abkühlen lassen, damit es sich nicht rollt.

Kaltlaminierung

- ◆ Nach dem Einschalten ist das Gerät grundsätzlich auf 75 μ vor-eingestellt, was im Display **5** angezeigt wird.
- ◆ Für die Kaltlaminierung drücken Sie die Taste **6** so oft, bis im Display **5** "CLd" angezeigt wird.
- ◆ Legen Sie die zu laminierende Vorlage in die entsprechende Tasche ein.
- ◆ Wurde zuvor eine Heißlaminierung durchgeführt kann es ca. 40 Minuten dauern, bis das Gerät abgekühlt ist. Die Bereitschaftsanzeige **4** leuchtet stetig.
- ◆ Führen Sie die Folientasche in die vordere Öffnung des Gerätes ein. Achten Sie dabei darauf, dass das versiegelte Ende zuerst eingeführt wird.

HINWEIS

- ▶ Folientaschen jeder Größe sollten in der Mitte der vorderen Öffnung angelegt werden, damit sie den Sensor passieren.

- ◆ Das Dokument wird auf der Rückseite wieder ausgegeben.
- ◆ Wenn das Objekt nicht vollständig laminiert wurde, wiederholen Sie die ersten Schritte.

Kaltlaminiierung

HINWEIS

► Wenn das Laminierprodukt nach dem Einführen der Folientasche in das Gerät nicht innerhalb von ca. 15 Sekunden alle 4 Rollen passiert, schaltet sich die automatische Umkehrfunktion ein und das Produkt wird vorne am Gerät wieder ausgegeben.

- ◆ Wenn Sie selbst das Objekt nochmals ausführen wollen drücken Sie die Taste **7**.

Gerät ausschalten

- ◆ Drücken Sie die Taste **8**. Die Bereitschaftsanzeige erlischt.

Wartung

Die Walzen des Laminiergerätes müssen regelmäßig von Staub und eventuellen Kleberesten befreit werden. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

- ◆ Schalten Sie das Gerät ein wie zuvor beschreiben.
- ◆ Wenn die Bereitschaftsanzeige **4** stetig leuchtet führen Sie das Cleaning Paper in das Gerät ein.
- ◆ Wenn sehr viel Schmutz auf dem Papier haften bleibt drehen Sie es um und wiederholen den Vorgang erneut.

Reinigung und Pflege

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Reinigung und Pflege des Gerätes.

Sicherheitshinweise

GEFAHR

Lebensgefahr durch elektrischen Strom!

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

WARNUNG

Verbrennungsgefahr am Gehäuse!

- Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise, um Verletzungen zu vermeiden:
- ▶ Warten Sie bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes durch Feuchtigkeit!

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen Tuch. Bei starker Verschmutzung kann das Tuch ein wenig angefeuchtet werden.

Lagerung

Sollten Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es von der Stromversorgung und lagern Sie es an einem sauberen, trockenen Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung.

Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- ▶ Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

Fehlerursachen und -behebung

Die nachfolgende Tabelle hilft bei der Lokalisierung und Behebung kleinerer Störungen:

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Anzeige auf dem Display 5 nach Drücken der Taste 8 .	Ein-/Aus-Taste wurde nicht richtig gedrückt	Drücken Sie die Ein- / Aus-Taste zum Einschalten.
	Netzleitung nicht korrekt angeschlossen	Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker in der Steckdose steckt.
	Steckdose liefert keine Spannung	Überprüfen Sie die Hausversicherungen.
	Gerät defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst.
Taschen werden nicht richtig laminiert	Temperatur ist nicht auf die verwendete Folienstärke eingestellt.	Stellen Sie durch Drücken der Taste 6 die verwendete Stärke am Gerät ein.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Ein Signalton ertönt und die Tasche wird an der Vorderseite wieder herausgeschoben	Das zu laminierende Produkt ist möglicherweise stecken geblieben oder zu groß, um die Rollen zu passieren.	Warten Sie, bis die Tasche an der Vorderseite des Gerätes ausgegeben wird. Versuchen Sie es nach ca. 15 Sekunden erneut. Überprüfen Sie die Dicke des Objektes mit der maximal erlaubten!

HINWEIS

- Wenn Sie mit den vorstehend genannten Schritten das Problem nicht lösen können, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.

Anhang

Hinweise zur EG-Konformitätserklärung

Hama GmbH & Co KG erklärt hiermit, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den weiteren relevanten Regelungen und Vorschriften der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG befindet.

Die vollständige Original-Konformitätserklärung finden Sie im Internet unter <http://www.hama.com>

Technische Daten

Eingangsspannung	230 V AC
Netzfrequenz	50 Hz
max. Leistungsaufnahme	730 W
Abmessungen (B x H x T)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Gewicht (netto)	6,8 kg
Gewicht (brutto)	7,3 kg
maximale Laminierbreite	340 mm
maximale Laminierdicke	0,7 mm
maximale Taschendicke	250 μ
maximale Aufheizzeit	4 Minuten
maximale Geschwindigkeit	430 mm/Minute
Anzahl Heizrollen	4
Heizsystem	Heizschuh
Motortyp	Wechselstrommotor
Kaltlaminierung	Ja

Table of Contents

Introduction	21
Foreword	21
Information on this instruction manual	21
Copyright	21
Warning instructions	22
Intended use	23
Liability disclaimer	23
Safety	24
Fundamental safety precautions	24
Electric shock hazard	25
Risk of injury	25
Warning symbols on the unit	26
Setup and connection	27
Unpacking	27
Scope of supply and transport inspection	27
Disposal of the packaging	28
Demands on the installation location	28
Electrical connection	28
Unit elements	29

Handling and operation	31
Application instructions	31
Switching the unit on and using it	31
Hot lamination	31
Cold lamination	32
Switching the unit off	33
Servicing	33
Cleaning and care	34
Safety precautions	34
Cleaning	34
Storage	34
Removal of failure	35
Safety precautions	35
Cause and removal of failure	35
Annex	36
Notes on EC Declaration of Conformity	36
Technical data	37

Introduction

Foreword

Dear customer,

By purchasing this Hama laminator, you have chosen a quality product which conforms to state-of-the-art development standards in technology and functionality.

Please read the information contained in this booklet to familiarise yourself quickly with the unit and to be able to make full use of its functions.

We wish you a lot of pleasure with the unit.

Information on this instruction manual

About these operating instructions

These operating instructions are an integral part of the **KHL-37** laminating device (hereinafter referred to as the "device"), and provide important information on the intended use, safety, connection and operation of the device.

The instruction manual has to be kept near the unit at all times. It has to be read and applied by all persons who use this unit or remove any faults of the unit.

Keep this instruction manual in a safe place and pass it on with the unit to any future owners.

Copyright

This piece of documentation is protected by copyright.

Any duplication or reprinting, in whole or in part, and the reproduction of the illustrations even in modified form is only permitted with the written approval of the manufacturer.

Warning instructions

The following warnings are used in the present instruction manual:

DANGER

A warning of this category draws attention to an impending dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to serious injury or even death.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid the danger of serious injury or even death.

WARNING

A warning of this category draws attention to a potentially dangerous situation.

If the dangerous situation is not avoided, it may lead to injuries.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid the risk of injury.

CAUTION

A warning of this category draws attention to potential material damage.

If the situation is not avoided, it may lead to material damage.

- ▶ Follow the instructions in this warning to avoid material damage.

NOTE

- ▶ A note draws attention to additional information that simplifies the use of the appliance.

Intended use

This device is only intended for laminating documents indoors.

Use in any other or further way is not considered an intended use.

WARNING

Danger from use for other than the intended purpose!

If not used for its intended purpose or used in any other way, the unit may be or become a source of danger.

- ▶ Use the unit only for its intended purpose.
- ▶ Observe the procedures described in this instruction manual.

No claims of any kind will be accepted for damage or injury resulting from use of the unit for other than its intended purpose.

The risk has to be borne solely by the unit's owner.

Liability disclaimer

All technical information, data and instructions for the operation contained in this operating manual are in conformity with the last status prior to printing and shall be rendered on the basis of our previous experience and knowledge to the best of our belief.

The manufacturer assumes no liability for damage or injury resulting from failure to observe the instruction manual, use for other than the intended purpose, unprofessional repairs, unauthorised modifications or use of non-approved spare parts.

Safety

This chapter contains important safety instructions for handling the unit.

This appliance complies with the prescribed safety regulations. Improper use can, however, result in personal injury and/or appliance damage.

Fundamental safety precautions

Observe the following safety instructions to ensure safe handling of the unit:

- Inspect the unit for visible signs of damage before use. Do not use a damaged unit.
- Persons who due to their physical, mental or motor response abilities are unable to operate the unit may only use the unit under supervision or instruction by a responsible person.
- Permit repairs of the unit to be carried out only by an expert. Inexpert repairs shall cause the guarantee to expire.
- Defective parts may only be replaced with original spare parts. Only these parts guarantee that the safety requirements are satisfied.
- Protect the unit against humidity and penetration of liquids and/or objects. In case of contact with liquids disconnect the unit from the power supply immediately.
- Do not place any objects on the unit.

Electric shock hazard

DANGER

Electric shock hazard!

Contact with live leads or components poses a risk of serious injury or even death!

Observe the following safety precautions to avoid any electric shock hazard:

- ▶ Do not use the unit if the mains lead or mains plug are damaged.
- ▶ On no account should the housing of the unit be opened. Electric shock hazard if live connections are touched and/or the electrical and mechanical configuration is changed.
- ▶ Never immerse the unit or the mains plug in water or other liquids.

Risk of injury

WARNING

Risk of burns from casing

Observe the following safety precautions to avoid any injuries:

- ▶ Do not touch the casing.

Warning symbols on the unit

The following warning symbols ❶ (see illustration in the chapter titled unit elements) have been attached to the unit:



Always insert the laminate into the device with the closed side of the film first.



Always make sure the size of the laminating film is correct.



Do not touch the casing as it can become very hot.

WARNING

Risk of injury

- ▶ Observe the warning symbols in order to prevent injury or damage of the unit.

Setup and connection

Unpacking

DANGER

Risk of suffocation caused by packaging material.

► Packaging materials must not be used as toys. Risk of suffocation.

- ◆ Remove all parts of the unit and the operating manual from the box.
- ◆ Prior to first use, remove all packaging materials and protective films from the unit.

NOTE

► Do not remove the rating plate or any warning signs.

Scope of supply and transport inspection

As a standard feature, the unit is supplied with the following components:

- Laminating device
- Cleaning paper for cleaning the rollers
- Operating instructions

NOTE

► Inspect the delivery for completeness and obvious signs of damage.

Disposal of the packaging

The packaging protects the unit from transport damage. The packaging materials have been selected according to environmental and waste disposal aspects and can therefore be recycled.



The return of the packaging to the material cycle helps conserve raw materials and reduces the production of waste. When no longer required, dispose of the packaging materials in accordance with the local regulations in force.

NOTE

- ▶ Keep the original packaging, if possible, during the warranty period in order to be able to pack the unit properly in the event of a warranty claim.

Demands on the installation location

For safe and trouble-free operation of the unit, the installation location has to satisfy the following requirements:

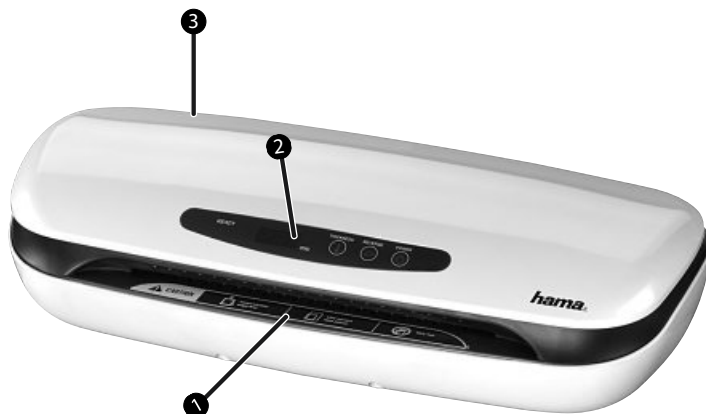
- Place the unit on a level horizontal surface.
- Do not install the unit in a hot, wet or very humid environment or in the vicinity of inflammable materials.
- Set the unit up in such a way that it is not exposed to direct insolation.
- The mains socket has to be easily accessible so that the mains connection can be severed fast, if and when required.

Electrical connection

For safe and trouble-free operation of the unit, the following instructions have to be observed for the electrical connection:

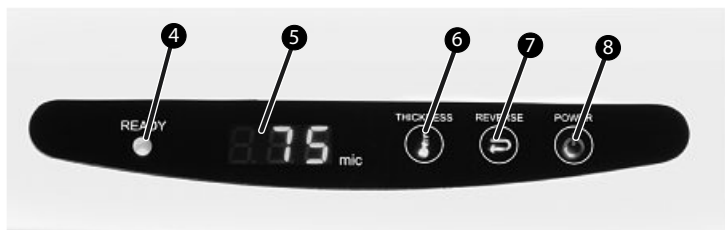
- Before connecting the unit, compare the connection data (voltage and frequency) on the rating plate with those of your mains power supply. The data have to correspond in order to avoid damage to the unit.
- Protect the connecting cable from hot surface and sharp edges.
- Make sure that the connecting cable is not taut or kinked.
- Do not permit the connecting cable to hang over edges (trip wire effect).

Unit elements



- ❶ Warning symbols
- ❷ Display/controls
- ❸ Connection line

Display/controls



- ❹ Ready indicator
- ❺ Set film thickness display
- ❻ Film thickness setting
- ❼ Manual reverse
- ❽ On/off button

Handling and operation

Application instructions

- Always set the correct temperature for the thickness of the laminating film being used.
- When laminating thick paper or several sheets it is recommended to use film with a low thickness.
- Always wait until the first lamination is complete before starting the next.

Switching the unit on and using it



- ◆ Press the on/off button **8** to switch on the device.

Hot lamination

- ◆ After the device has been switched on, the default setting is 75 µm, which is shown on the display **5**.
- ◆ To change the setting press the **6** button repeatedly until the desired film thickness is shown on the display **5**.
- ◆ Place the document to be laminated in the appropriate pouch.
- ◆ When the required operating temperature has been reached, the ready indicator **4** is constantly illuminated.
- ◆ Insert the film pouch into the front opening of the device. Make sure that the sealed end is inserted first.

NOTE

- ▶ Film pouches of all sizes should be inserted centrally into the front opening, so that they pass by the sensor.

- ◆ The document is returned at the rear.
- ◆ If the item has not been fully laminated, repeat the first steps.

NOTE

- ▶ If the item to be laminated has not passed through all 4 rollers approx. 15 seconds after the film pouch was inserted into the device, the reverse function is automatically switched on and the item is returned at the front of the device..

- ◆ Press button **7** if you wish to run the item through again.

DANGER

- ▶ Laminated items coming out of the device may be too hot to touch.

NOTE

- ▶ The laminated item is hot and easily bent. Place the item on a flat surface and leave to cool, so that it does not roll up.

Cold lamination

- ◆ After the device has been switched on the default setting is 75µm, which is shown on the display **5**.
- ◆ For cold lamination press button **6** repeatedly until “Cld” is shown on the display. **5**.
- ◆ Place the document to be laminated in the appropriate pouch.
- ◆ If the device has been used for hot lamination it can take approx. 40 minutes until it has cooled down. The ready indicator **4** is constantly illuminated.
- ◆ Insert the film pouch into the front opening of the device. Make sure that the sealed end is inserted first.

NOTE

- ▶ Film pouches of all sizes should be inserted centrally into the front opening, so that they pass by the sensor.

- ◆ The document is returned at the rear.
- ◆ If the item has not been fully laminated, repeat the first steps.

Cold lamination

HINWEIS

► If the item to be laminated has not passed through all 4 rollers approx. 15 seconds after the film pouch was inserted into the device, the reverse function is automatically switched on and the item is returned at the front of the device.

- ◆ Press button **7** if you wish to run the item through again.

Switching the unit off

- ◆ Press button **8**. The ready indicator switches off.

Servicing

The rollers in the laminating device need to be cleared of dirt and any adhesive residue regularly. To do so, proceed as follows:

- ◆ Switch the device on as previously described.
- ◆ When the ready indicator **4** flashes constantly, insert the cleaning paper into the device.
- ◆ If a lot of dirt sticks to the paper turn it over and repeat the process again.

Cleaning and care

This chapter contains important information on cleaning and care of the unit.

Safety precautions

DANGER

Electric shock hazard!

- ▶ Pull the mains plug out of the plug socket before starting cleaning.

WARNING

Risk of burns from casing!

Observe the following safety precautions to avoid any injuries:

- ▶ Wait until the device has fully cooled down..

CAUTION

Damage of the unit caused by humidity !

- ▶ Make sure that no humidity can get into the unit whilst cleaning in order to prevent an irreparable damage of the unit.

Cleaning

- Clean the unit with a dry cloth. In case of heavy soiling, the cloth may be moistened a bit.

Storage

If you do not want to use the unit for a longer period of time, switch the unit off and disconnect it from the power supply, and keep it at a clean and dry location without direct insolation.

Removal of failure

This chapter contains important information on cleaning and care of the unit. Please observe the notes to prevent dangers and damage.

Safety precautions

⚠ WARNING

Observe the following safety precautions to avoid any injuries and damage:

- ▶ Repairs to electrical unit may only be carried out by specialists trained by the manufacturer. Unqualified repairs can pose considerable dangers for the user and serious damage to the unit.

Cause and removal of failure

The following table will help you locate and remedy smaller failures:

Fault	Possible cause	Remedy
Nothing appears on the display 5 after pressing button 8 .	On/off button has not been pressed.	Press the on/off button to switch on the device
	Mains cable not connected correctly.	Make sure that mains plug has been connected to the mains socket.
	The mains socket does not provide any voltage.	Check the fuses.
	Unit is defective.	Contact after-sales service.
Pouches are not properly laminated.	The temperature has not been set to the film thickness being used.	Set the thickness to be used in the device by pressing the button 6 .
A sound is played and the pouch is returned at the front.	The item to be laminated is possibly stuck or is too large to pass through the rollers.	Wait until the pouch is returned at the front of the device. Try again after approx. 15 seconds. Check that the item is not above the maximum allowed thickness.

NOTE

- ▶ If you cannot resolve the problem with the steps described above, please contact after-sales service.

Annex

Notes on EC Declaration of Conformity



Hama GmbH & Co. KG declares herewith that this unit is in conformity with the fundamental requirements and the other relevant regulations and stipulations of the Low-Voltage Directive 2006/95/EU and of the EMC Directive 2004/108/EU.

The complete original declaration of conformity is available on the Internet at <http://www.hama.com>.

Technical data

Input voltage	230 VAC
Mains frequency	50 Hz
Maximum power consumption	730 W
Dimensions (L x W x H)	54.8 x 11.8 x 18.6 cm
Weight	6,8 kg
Weight	7,3 kg
Maximum laminating width	340 mm
Maximum laminating thickness	0.7 mm
Maximum pouch thickness	250 µm
Maximum warm-up time	4 minutes
Maximum speed	430 mm/minute
Number of heating rollers	4
Heating system	Heat shoe
Motor type	AC motor
Cold lamination	Yes

Table des matières

Introduction 39

Avant-propos	39
Informations relatives à la présente notice d'utilisation	39
Droits d'auteur	39
Avertissements	40
Utilisation conforme	41
Limitation de la responsabilité	41

Sécurité 42

Consignes de sécurité fondamentales	42
Risques issus du courant électrique	43
Risque de blessures	43
Symboles d'avertissement sur l'appareil	44

Montage et branchement 45

Déballage	45
Etendue de la livraison et inspection du transport	45
Elimination de l'emballage	46
Conditions requises sur le lieu de montage	46
Branchement électrique	46

Eléments de l'appareil 47

Utilisation et fonctionnement. . . 49

Indications d'application	49
Allumer l'appareil	49
Plastification à chaud	49
Plastification à froid	50
Arrêter l'appareil	51

Maintenance. 51

Nettoyage et entretien. 52

Consignes de sécurité	52
Nettoyage	52

Rangement. 52

Réparations 53

Consignes de sécurité	53
Cause des pannes et réparation	53

Annexe 54

Indications sur la déclaration de conformité CE	54
Données techniques	55

Introduction

Avant-propos

Chère cliente, cher client,

En choisissant cette plastifieuse, vous avez opté pour un produit Hama de qualité, dont les caractéristiques techniques et la fonctionnalité correspondent au standard de développement le plus moderne.

Veillez lire ici les informations ci-dessous afin de vous habituer rapidement à votre appareil et de pouvoir profiter au mieux de toutes ses fonctions.

Nous vous souhaitons bien du plaisir lors de son utilisation.

Informations relatives à la présente notice d'utilisation

Informations relatives à ce mode d'emploi Ce mode d'emploi est livré avec la plastifieuse **KHL 37** (désignée ci-après par le terme « appareil ») et contient des remarques importantes concernant l'utilisation conforme, la sécurité, le raccordement et le branchement de l'appareil.

La notice d'utilisation doit toujours être disponible à proximité de l'appareil. Elle doit être lue et appliquée par chaque personne utilisant cet appareil ou procédant à des réparations de l'appareil.

Conservez la présente notice d'utilisation et remettez-la avec l'appareil à son propriétaire ultérieur.

Droits d'auteur

La présente documentation est soumise à la protection sur les droits d'auteur.

Toute reproduction ou impression ultérieure, même partielle ainsi que la retranscription d'illustrations, même à l'état modifié, est seulement possible sur autorisation écrite du fabricant.

Avertissements

Le présent mode d'emploi utilise les avertissements suivants :

DANGER

Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse menaçante.

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

- ▶ Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout risque de blessures graves ou mortelles des personnes.

AVERTISSEMENT

Un avertissement de ce type désigne une situation dangereuse possible.

Si la situation dangereuse ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des blessures.

- ▶ Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter toutes blessures de personnes.

ATTENTION

Un avertissement de ce type désigne un dommage matériel possible.

Si la situation ne peut pas être évitée, ceci peut entraîner des dommages matériels.

- ▶ Respectez les instructions de cet avertissement afin d'éviter tout dommage matériel.

REMARQUE

- ▶ Une indication désigne les informations supplémentaires facilitant le maniement de l'appareil.

Utilisation conforme

Cet appareil est uniquement destiné à être utilisé à l'intérieur de locaux, pour la plastification de documents.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.

AVERTISSEMENT

Danger en cas d'utilisation non conforme !

En cas d'utilisation non conforme, et/ou autre, l'appareil peut présenter des dangers.

- ▶ L'appareil doit uniquement être utilisé de manière conforme.
- ▶ Respecter les procédures décrites dans la présente notice d'utilisation.

Les réclamations de tout type pour cause de dommages survenus suite à une utilisation non conforme sont exclues.

Seul l'utilisateur en assume les risques.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et indications figurant dans la présente notice d'utilisation et relatives à l'utilisation correspondent à l'état le plus récent des connaissances lors de l'impression ; elles vous sont fournies en prenant en compte les expériences et connaissances acquises jusqu'à présent en toute âme et conscience.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages survenus en cas de non-respect de la présente notice, d'utilisation non conforme, de réparations inappropriées, de modifications non autorisées ou d'utilisation de pièces de rechange interdites.

Sécurité

Le présent chapitre vous fournit des consignes de sécurités importantes pour le maniement de l'appareil.

Le présent appareil répond aux dispositions de sécurité prescrites. Un emploi inapproprié peut toutefois entraîner des dégâts corporels et matériels.

Consignes de sécurité fondamentales

Pour manier l'appareil de manière sûre, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Avant d'utiliser l'appareil, veuillez le contrôler pour vérifier qu'il ne présente aucun dommage apparent. Ne mettez pas en service un appareil endommagé.
- Les personnes n'étant pas en mesure de manipuler sûrement l'appareil en raison de leurs capacités physiques, mentales ou motrices, sont uniquement autorisées à utiliser l'appareil sous la surveillance ou sous l'instruction d'une personne responsable.
- Ne faites effectuer les réparations sur l'appareil que par un spécialiste. En cas de réparation inexperte, le droit de garantie perd son effet.
- Les composants défectueux doivent uniquement être remplacés par des pièces de rechange originales. Le respect des exigences de sécurité est uniquement garanti avec ces pièces.
- Protégez l'appareil contre l'humidité et la pénétration de liquides ou d'objets. En cas de contact avec des liquides, débranchez immédiatement l'appareil de l'alimentation en tension.
- Ne posez pas d'objets sur l'appareil.

Risques issus du courant électrique

DANGER

Danger de mort causé par le courant électrique !

Il y a danger de mort en cas de contact avec des lignes ou des composants sous tension.

Pour éviter tous risques causés par le courant électrique, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ N'utilisez pas l'appareil lorsque le câble de branchement ou la fiche sont endommagés.
- ▶ N'ouvrez en aucun cas le boîtier de l'appareil. Si vous touchez des pièces sous tension et si vous modifiez le montage électrique et mécanique, il y a risque d'électrocution.
- ▶ Ne plongez jamais l'appareil ou la fiche réseau dans de l'eau ou dans d'autres liquides.

Risque de blessures

AVERTISSEMENT

Risque de brûlure lorsque le boîtier de l'appareil est chaud !

Pour éviter toutes blessures, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Ne touchez pas le boîtier

Symboles d'avertissement sur l'appareil

Sur l'appareil sont apposés les symboles d'avertissement suivants ❶ (voir l'illustration au chapitre Eléments de l'appareil) :



Toujours introduire la feuille de plastification par son côté scellé dans l'appareil.



Toujours veiller à utiliser des feuilles de plastification de taille correcte.



Le boîtier de l'appareil peut devenir brûlant, il faut donc ne pas le toucher.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures !

- Respectez les symboles d'avertissement pour éviter toutes blessures ou tous dégâts sur l'appareil.

Montage et branchement

Déballage

⚠ DANGER

Risque d'étouffement issu des matériaux d'emballage.

- ▶ Les matériaux d'emballage ne doivent pas être utilisés pour jouer. Il y a risque d'étouffement.
- ◆ Sortez du carton toutes les pièces de l'appareil et la notice d'utilisation.
- ◆ Avant la première utilisation, retirez de l'appareil tous les matériaux d'emballage et films de protection.

REMARQUE

- ▶ Ne retirez pas la plaque signalétique ni les avertissements.

Etendue de la livraison et inspection du transport

En version standard, l'appareil est livré avec les composants suivants :

- Plastifieuse
- Papier nettoyant pour nettoyer les rouleaux
- Mode d'emploi

REMARQUE

- ▶ Contrôlez la livraison pour en vérifier l'intégralité et l'absence de dommages visibles. Signalez dans les plus brefs délais une livraison incomplète ou endommagée à votre fournisseur/commerçant.

Elimination de l'emballage

L'emballage protège l'appareil contre les dommages dûs au transport. Les matériaux d'emballage sont sélectionnés selon des aspects écologiques et techniques d'élimination, c'est pourquoi ils sont recyclables.



La remise en circulation de l'emballage dans le circuit de matériel économise des matières premières et elle réduit la production de déchets. Eliminez les matériaux d'emballage non nécessaires conformément aux directives locales en vigueur.

REMARQUE

- ▶ Si possible, conservez l'emballage original pendant la période de garantie de l'appareil afin de pouvoir l'emballer de manière conforme en cas de garantie.

Conditions requises sur le lieu de montage

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, le lieu de montage doit remplir les conditions préalables suivantes :

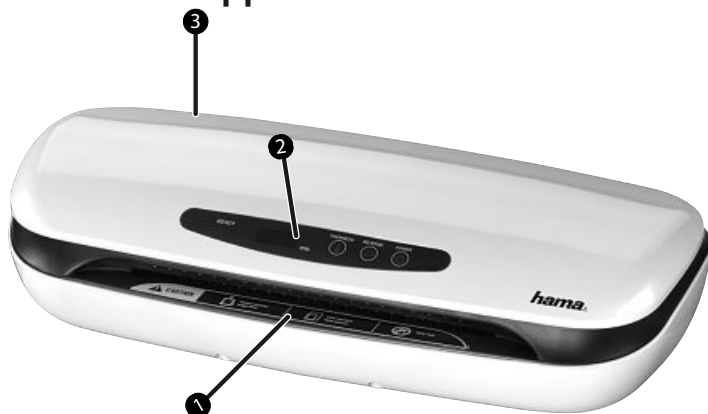
- Placez l'appareil sur une surface de travail plane et horizontale.
- Ne placez pas l'appareil dans un environnement chaud, humide ou mouillé.
- Installez l'appareil de manière à ce qu'il ne soit pas exposé directement aux rayons du soleil.
- La prise doit être facile d'accès afin de pouvoir débrancher rapidement l'appareil en cas d'urgence.

Branchement électrique

Afin que l'appareil fonctionne de manière sûre et sans défaut, il convient de respecter les consignes suivantes lors du branchement électrique :

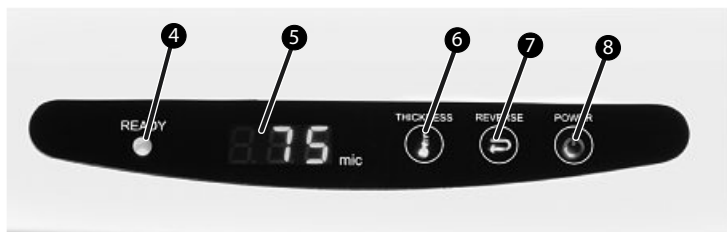
- Avant de brancher l'appareil, comparez les données de raccordement (tension et fréquence) sur la plaque signalétique de l'appareil avec celles de votre réseau électrique. Pour qu'aucun dommage ne se produise sur l'appareil, ces données doivent être identiques.
- Protégez le câble de raccordement contre les surfaces très chaudes et les angles tranchants.
- Veillez à ne pas tendre ou tordre le câble de branchement.
- Ne laissez pas pendre le câble de raccordement au-dessus des angles (risque de trébucher à cause du fil).

Eléments de l'appareil



- ① Symboles d'avertissement
- ② Ecran/Eléments de commande
- ③ Câble de raccordement

Ecran/Eléments de commande



- ④ Témoin de service
- ⑤ Indication de l'épaisseur de feuille réglée
- ⑥ Réglage de l'épaisseur de feuille
- ⑦ Marche arrière manuelle
- ⑧ Touche Marche/arrêt

Utilisation et fonctionnement

Indications d'application

- Réglez toujours la température correspondant à l'épaisseur de feuille de plastification utilisée.
- Pour la plastification de feuilles en papier épais ou de plusieurs feuilles, il est recommandé d'utiliser une feuille de plastification d'une plus faible épaisseur
- Attendez toujours que l'opération de plastification en cours soit terminée avant de commencer la suivante.

Allumer l'appareil



- ◆ Appuyez sur la touche « marche / arrêt » **8** pour mettre l'appareil en marche

Plastification à chaud

- ◆ Après la mise en marche, l'appareil est réglé par défaut sur 75 μ et ce réglage s'affiche à l'écran **5**.
- ◆ Pour modifier le réglage, appuyez sur la touche **6** jusqu'à ce que l'épaisseur de feuille souhaitée s'affiche à l'écran **5**.
- ◆ Insérez le document à plastifier dans la pochette de plastification choisie.
- ◆ Lorsque la température de service nécessaire est atteinte, le témoin de service reste **4** allumé en continu.
- ◆ Introduisez la pochette de plastification dans l'orifice avant de l'appareil. Ce faisant, veillez à introduire l'extrémité scellée de la pochette en premier.

REMARQUE

► Les pochettes de plastification de toutes tailles doivent être bien centrées dans l'orifice avant de l'appareil pour pouvoir passer devant le capteur.

- ◆ Le document ressort de l'appareil par la face arrière.
- ◆ Si le document n'a pas été entièrement plastifié, répétez les premières étapes de l'opération.

REMARQUE

► Si le document à plastifier ne passe pas entre les 4 rouleaux dans les 15 secondes après l'insertion de la pochette de plastification, la fonction de retour s'active automatiquement et le document ressort par l'avant de l'appareil.

◆ Si vous désirez refaire passer vous-même le document, appuyez sur la touche **7**

ATTENTION

► Les documents plastifiés sortant de l'appareil peuvent être trop brûlants pour être pris dans les mains.

REMARQUE

► Le document plastifié est brûlant et se plie facilement. Déposez le document sur une surface plane et laissez-le refroidir pour qu'il ne s'enroule pas.

Plastification à froid

- ◆ Après la mise en marche, l'appareil est réglé par défaut sur 75µ
- ◆ et ce réglage s' affiche à l'écran **5**.
- ◆ Pour la plastification à froid, appuyez sur la touche **6** autant de fois que nécessaire pour faire
- ◆ apparaître « Cld » à l'écran. **5**.
- ◆ Insérez le document à plastifier dans la pochette de plastification choisie.
- ◆ Si une plastification à chaud vient d'être effectuée, il se peut que l'appareil mette env. 40 minutes à refroidir. Quand l'appareil est prêt, le témoin de servicereste **4** allumé en continu.
- ◆ Introduisez la pochette de plastification dans l'orifice avant de l'appareil. Ce faisant, veillez à introduire l'extrémité scellée de la pochette en premier.

REMARQUE

► Les pochettes de plastification de toutes tailles doivent être bien centrées dans l'orifice avant de l'appareil pour pouvoir passer devant le capteur

◆ Le document ressort à l'arrière de l'appareil.

◆ Si le document n'a pas été entièrement plastifié, répétez les premières étapes de l'opération..

Plastification à froid

HINWEIS

► Si le document à plastifier ne passe pas entre les 4 rouleaux dans les 15 secondes après l'insertion de la pochette de plastification, la fonction de retour s'active automatiquement et le document ressort par l'avant de l'appareil..

- ◆ Si vous désirez refaire passer vous-même le document, appuyez sur la touche **7**.

Arrêter l'appareil

- ◆ Appuyez sur la touche **8**. Le témoin de service s'éteint.

Maintenance

Il faut régulièrement enlever la poussière et les éventuels restes de colle adhérent aux rouleaux de la plastifieuse. Pour cela, procédez comme suit :

- ◆ Mettez la plastifieuse en marche conformément aux instructions ci-dessus.
- ◆ Lorsque le témoin de service clignote en permanence, introduisez le papier nettoyant dans la plastifieuse.
- ◆ Si une quantité importante de salissures adhère au papier, retournez le papier et répétez la procédure en utilisant sa face propre.

Nettoyage et entretien

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour le nettoyage et l'entretien de l'appareil.

Consignes de sécurité

DANGER

Danger de mort causé par le courant électrique !

- ▶ Débranchez la fiche réseau de la prise avant de commencer le nettoyage.

AVERTISSEMENT

Risque de brûlure lorsque le boîtier de la plastifieuse est chaud !

Pour éviter toutes blessures, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Attendez que la plastifieuse ait complètement refroidi..

ATTENTION

Dégâts sur l'appareil du fait de l'humidité !

- ▶ Assurez-vous lors du nettoyage qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pour éviter tous dégâts irréparables de l'appareil.

Nettoyage

- Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec. En cas d'encrassement fort, le chiffon peut être un peu humecté.

Rangement

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une période prolongée, éteignez-le, débranchez-le de l'alimentation en électricité et rangez-le dans un endroit sec, propre et non exposé directement aux rayons du soleil.

Réparations

Ce chapitre vous fournit des indications importantes pour la localisation des dysfonctionnements et pour y remédier. Veuillez respecter les indications pour éviter tout risque et endommagement.

Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Pour éviter tous risques et dégâts matériels, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- ▶ Les réparations sur les appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des techniciens ayant été formés par le fabricant. Des réparations inappropriées peuvent entraîner des risques considérables pour l'utilisateur et des dommages sur l'appareil.

Cause des pannes et réparation

Le tableau suivant aide à localiser et à remédier aux petites perturbations :

Erreur	Cause possible	Remède
Pas d'affichage à l'écran 5 après avoir appuyé sur la touche 8 .	La touche Marche/ Arrêt n'a pas été activée	Appuyez sur la touche « marche / arrêt » pour mettre l'appareil en marche
	Câble réseau branché incorrectement.	Assurez-vous que le câble réseau soit enfiché dans la prise.
	La prise ne fournit pas d'électricité.	Veuillez contrôler votre coffret à fusibles.
	Appareil en panne	Informez le service Après-ventes.
Les pochettes ne sont pas correctement plastifiées	La température ne correspond pas à l'épaisseur de film utilisée.	Réglez sur l'appareil l'épaisseur utilisée en appuyant sur la touche 6 .

Erreur	Cause possible	Remède
Un signal sonore retentit et la pochette ressort par l'avant de l'appareil	Le document à plastifier est peut être coincé ou est trop gros pour passer dans les rouleaux.	Attendez que la pochette soit sortie à l'avant de l'appareil. Refaites un essai après environ 15 secondes. Vérifiez que l'épaisseur du document ne dépasse pas l'épaisseur maximale autorisée !

INDICATION

- Si vous ne réussissez pas à résoudre le problème avec les actions précitées, veuillez vous adresser au service Après-vente.

Annexe

Indications sur la déclaration de conformité CE

Hama GmbH & Co KG déclare par la présente que cet appareil répond aux exigences fondamentales et aux autres réglementations et prescriptions importantes de la directive sur la basse tension 2006/95/CE et de la directive CEM 2004/108/CE.

Vous trouverez l'original intégral de la déclaration de conformité sur Internet à l'adresse <http://www.hama.com>.

Données techniques

Tension à l'entrée	230 V CA
Fréquence réseau	50 Hz
Puissance maximale	730 W
Dimensions (L x H x P)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Poids (netto)	6,8 kg
Poids (brut)	7,3 kg
Largeur maximale de plastification	340 mm
Épaisseur maximale de plastification	0,7mm
Épaisseur maximale des pochettes	250 µ
Temps de chauffe maximal	4
Vitesse maximale	430 mm/minute
Nombre de rouleaux chauffants	4
Système de chauffage	Sabot chauffant
Type de moteur	Moteur monophasé
Plastification à froid	Oui

Indice

Introduzione 57

Premessa	57
Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso	57
Copyright	57
Avvertimenti	58
Uso conforme alla destinazione.	59
Limitazione della responsabilità.	59

Sicurezza 60

Istruzioni di sicurezza fondamentali	60
Tensione elettrica pericolosa	61
Pericolo di ferite	61
Simboli di avvertimento sull'apparecchio	62

Installazione e collegamento . . 63

Disimballaggio	63
Insieme della fornitura e ispezione trasporto	63
Smaltimento dell'imballaggio	64
Requisiti del luogo di installazione	64
Collegamento elettrico	64

Elementi dell'apparecchio 65

Comando e funzionamento. . . . 67

Avvertenze	67
Accensione dell'apparecchio	67
Laminatura a caldo	67
Laminatura a freddo.	68
Spegnimento dell'apparecchio.	69

Manutenzione. 69

Pulizia e cura 70

Istruzioni di sicurezza	70
Pulizia	70

Magazzinaggio 70

Risoluzione degli errori. 71

Istruzioni di sicurezza	71
Causa e risoluzione degli errori	71

Allegato. 72

Avvertenze relative alla Dichiarazione di conformità CE	72
Caratteristiche tecniche	73

Introduzione

Premessa

Gentili clienti,

con l'acquisto di questo laminatore avete scelto un prodotto di qualità di Hama che, in quanto a tecnologia e funzionalità, corrisponde al più moderno standard di sviluppo.

Leggete tutte le informazioni del presente manuale in modo da prendere rapidamente una completa familiarità con il vostro apparecchio e poterne sfruttare appieno le funzioni.

Ci auguriamo che l'apparecchio vi sia utile in tante occasioni.

Informazioni sulle presenti istruzioni per l'uso

Queste istruzioni per l'uso sono parte integrante del laminatore **KHL 37** (qui di seguito denominato apparecchio) e forniscono indicazioni importanti per l'utilizzo conforme, la sicurezza, il collegamento e il comando dell'apparecchio.

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre disponibili nelle vicinanze dell'apparecchio e devono essere lette e applicate da ogni persona che si occupa del comando, della riparazione e/o della pulizia dell'apparecchio.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso e consegnarle con l'apparecchio in caso di vendita a un altro proprietario.

Copyright

Il presente documento è protetto da copyright.

Ogni copia o ristampa, anche parziale, e la riproduzione delle illustrazioni, anche se modificate, è permessa esclusivamente con il permesso scritto del costruttore.

Avvertimenti

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono impiegati gli avvertimenti sotto riportati.

PERICOLO

Un avvertimento di questo livello di pericolo indica una situazione di imminente pericolo.

Se non può essere evitata, questa situazione pericolosa può provocare la morte o ferite gravi.

- ▶ Le istruzioni di questo avvertimento sono destinate a evitare il pericolo di morte o di gravi ferite.

ATTENZIONE

Un avvertimento di questo livello di pericolo segnala una possibile situazione pericolosa.

Se non si può evitare, tale situazione può provocare delle ferite.

- ▶ Seguire le istruzioni di questo avvertimento per evitare ferite a persone.

AVVERTENZA

Un avvertimento di questo livello di pericolo segnala possibili danni materiali.

Se non si può evitare, tale situazione può provocare dei danni materiali.

- ▶ Seguire le indicazioni di questo avvertimento per evitare danni materiali.

NOTA

- ▶ Una nota indica informazioni addizionali per facilitare l'uso dell'apparecchio.

Uso conforme alla destinazione

Questo apparecchio può essere utilizzato soltanto in locali chiusi per la plastificazione di documenti.

Un uso diverso o più esteso vale come non regolare.

ATTENZIONE

Pericolo in caso di uso non conforme alla destinazione!

In caso di uso non conforme alla destinazione e/o di uso di altro tipo si possono presentare dei pericoli.

- ▶ Impiegare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alla destinazione.
- ▶ Rispettare le procedure descritte nelle presenti istruzioni per l'uso.

Sono escluse pretese di qualsiasi tipo a causa di danni provocati da un uso non conforme alla destinazione.

Delle conseguenze che derivano da tale uso risponde esclusivamente l'utente.

Limitazione della responsabilità

Tutte le informazioni tecniche, i dati e le avvertenze relative all'uso contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso sono conformi all'ultimo stato dell'apparecchio al momento della stampa e vengono fornite tenendo presenti le nostri attuali esperienze e conoscenze secondo scienza e coscienza.

Il costruttore non risponde di danni dovuti alla mancata osservanza delle istruzioni, a un uso non conforme alla destinazione, a riparazioni irregolari, a modifiche effettuate senza autorizzazione e all'impiego di pezzi di ricambio non autorizzati.

Sicurezza

In questa sezione sono contenute importanti istruzioni di sicurezza relative all'apparecchio.

Il presente apparecchio soddisfa le disposizioni di sicurezza prescritte. Un uso non regolamentare può però provocare ferite alle persone o danni materiali.

Istruzioni di sicurezza fondamentali

Per un trattamento sicuro dell'apparecchio osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- Prima dell'uso controllare l'assenza di danni visibili sull'apparecchio. Non mettere in funzione un apparecchio danneggiato.
- Le persone che non sono in grado di utilizzare l'apparecchio in sicurezza a causa delle proprie capacità fisiche, psichiche o motorie possono utilizzarlo esclusivamente sotto la sorveglianza o le istruzioni di una persona responsabile.
- Fare eseguire le riparazioni sull'apparecchio esclusivamente da un tecnico specializzato. In caso di riparazioni non a regola d'arte decade la garanzia.
- I componenti difettosi possono essere sostituiti esclusivamente con pezzi di ricambio originali. Solo tali pezzi assicurano il rispetto dei requisiti di sicurezza.
- Tenere l'apparecchio al riparo dall'umidità ed evitare la penetrazione di liquidi od oggetti. In caso di contatto con liquidi separare immediatamente l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio.

Tensione elettrica pericolosa

PERICOLO

**Pericolo di morte a causa di tensione elettrica pericolosa!
Pericolo di morte in caso di contatto con conduttori o componenti sotto tensione!**

Rispettare le seguenti istruzioni di sicurezza per evitare un rischio dovuto a tensioni pericolose.

- ▶ Non utilizzare l'apparecchio in caso di cavo di alimentazione o spina danneggiati.
- ▶ Non aprire in alcun caso l'involucro dell'apparecchio. Pericolo di folgorazione se si toccano collegamenti sotto tensione e se viene modificata la struttura elettrica e/o meccanica.
- ▶ Non immergere mai l'apparecchio o la spina di rete in acqua o in altri fluidi.

Pericolo di ferite

ATTENZIONE

Alloggiamento rovente! Pericolo di ustioni!

Per evitare ferite osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ▶ Non toccare l'alloggiamento.

Simboli di avvertimento sull'apparecchio

Sull'apparecchio sono applicati i seguenti simboli di avvertimento ❶ (vedi illustrazione nella sezione **Elementi dell'apparecchio**):



Introdurre il laminato nell'apparecchio con il lato chiuso della pellicola!



Prestare sempre attenzione alla dimensione corretta della pellicola di plastificazione.



Non toccare l'alloggiamento perché può diventare rovente.

ATTENZIONE

Pericolo di ferite!

- Rispettare i simboli di avvertimento per evitare ferite o danni dell'apparecchio.

Installazione e collegamento

Disimballaggio

PERICOLO

Pericolo di soffocamento con il materiale dell'imballaggio.

► I materiali dell'imballaggio non devono essere usati per giocare. Pericolo di soffocamento!

- ◆ Estrarre dalla confezione tutti i pezzi dell'apparecchio e le istruzioni per l'uso.
- ◆ Precedentemente al primo uso togliere dall'apparecchio tutti i materiali d'imballaggio e le pellicole di protezione.

NOTA

► Non rimuovere la targhetta e i simboli di avvertimento.

Insieme della fornitura e ispezione trasporto

L'apparecchio viene fornito con i seguenti componenti di serie:

- Laminatore
- Carta per pulire i rulli
- Istruzioni per l'uso

NOTA

► Verificare la completezza della fornitura e l'assenza di danni visibili. Segnalare immediatamente al proprio fornitore/commerciante una fornitura incompleta o che presenta danni.

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge l'apparecchio dai danni di trasporto. I materiali di imballaggio sono stati scelti in modo da essere sostenibili e di facile smaltimento e sono quindi riciclabili.



Riciclando l'imballaggio si risparmiano materie prime e si riduce la produzione di rifiuti. Smaltire i materiali d'imballaggio non più necessari conformemente alle prescrizioni valide localmente.

NOTA

- Se possibile conservare l'imballaggio originale per il periodo di garanzia dell'apparecchio, in modo da poter imballare in modo regolare l'apparecchio se si deve usufruire della garanzia.

Requisiti del luogo di installazione

Per un esercizio sicuro e corretto dell'apparecchio il luogo d'installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

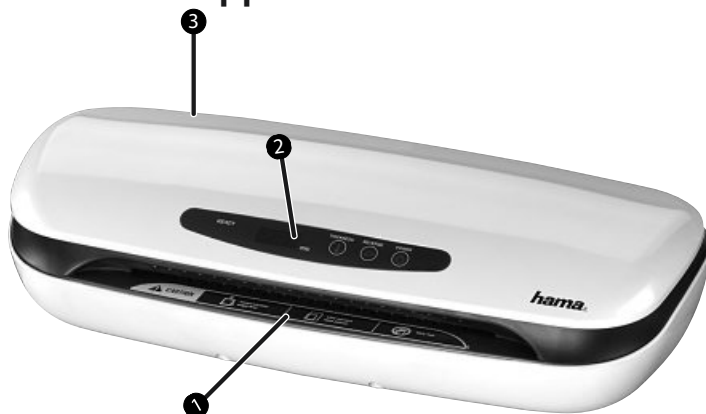
- appoggiare l'apparecchio su una superficie orizzontale piana;
- non appoggiare l'apparecchio in un ambiente caldo, bagnato o molto umido;
- posizionare l'apparecchio in modo tale che non sia sottoposto all'irraggiamento solare diretto;
- la presa deve essere facilmente accessibile in modo tale che il collegamento elettrico si possa interrompere rapidamente in caso di necessità.

Collegamento elettrico

Per un funzionamento sicuro e corretto dell'apparecchio nel collegamento elettrico occorre seguire le seguenti istruzioni:

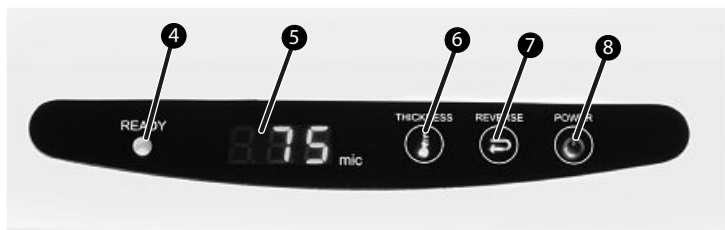
- prima del collegamento dell'apparecchio confrontare i dati di collegamento (tensione e frequenza) sulla targhetta con quelli della propria rete elettrica: tali dati devono coincidere per evitare danni all'apparecchio;
- proteggere il cavo di alimentazione da superfici calde e spigoli appuntiti;
- fare attenzione che il cavo di alimentazione non venga teso né piegato esageratamente;
- non far sporgere il cavo di alimentazione dagli spigoli (pericolo d'inciamparsi).

Elementi dell'apparecchio



- ① Simboli di avvertimento
- ② Display/elementi di comando
- ③ Cavo di allacciamento

Display/elementi di comando



- ④ Indicazione "ready"
- ⑤ Indicazione dello spessore della pellicola impostato
- ⑥ impostazione dello spessore pellicola
- ⑦ Indietro manuale
- ⑧ Interruttore On / Off

Comando e funzionamento

Avvertenze

- Impostare la temperatura idonea allo spessore della pellicola di plastificazione utilizzata.
- Per la plastificazione di carta più spessa o di più fogli, si consiglia di utilizzare una pellicola più sottile.
- Attendere sempre che sia concluso un processo di plastificazione prima di avviare il successivo.
-

Accensione dell'apparecchio



- ◆ Per accendere l'apparecchio, premere il tasto On/Off **8**

Laminatura a caldo

- ◆ Dopo l'accensione, l'apparecchio è preimpostato sostanzialmente su 75 μ ; sul display **5** viene visualizzato.
- ◆ Per modificare l'impostazione, premere il tasto **6** finché sul display **5** non viene visualizzato lo spessore desiderato.
- ◆ Collocare l'originale da laminare nell'apposita busta plastificante.
- ◆ Al raggiungimento della temperatura di esercizio desiderata, si accende l'indicazione **4** "ready".
- ◆ Inserire la busta della pellicola nell'apertura anteriore dell'apparecchio. Attenzione a introdurre prima l'estremità sigillata.

AVVERTENZA

► Le buste di tutte le dimensioni dovrebbero essere inserite al centro dell'apertura anteriore al fine di superare il sensore

- ◆ Il documento viene emesso sul retro.
- ◆ Se l'oggetto non è stato interamente plastificato, ripetere i primi passi.

AVVERTENZA

- ▶ Se il prodotto da plastificare dopo l'introduzione della busta della pellicola nell'apparecchio non supera i 4 rulli entro ca. 15 secondi, si avvia la funzione di capovolgimento automatico e il prodotto viene emesso dal lato anteriore dell'apparecchio.

- ◆ Per ripetere il procedimento, premere il tasto 7

ATTENZIONE

- ▶ Gli oggetti plastificati che escono dall'apparecchio possono essere roventi.

AVVERTENZA

- ▶ Il prodotto plastificato è rovente e si piega facilmente. Collocarlo su una superficie piana e farlo raffreddare per evitare che si arrotoli.

Laminatura a freddo

- ◆ Dopo l'accensione, l'apparecchio è preimpostato sostanzialmente su 75µ; sul display viene visualizzato 5.
- ◆ Per la laminatura a freddo, premere il tasto 6 finché sul display non viene visualizzato "Cl" 5.
- ◆ Collocare l'originale da laminare nell'apposita busta plastificante.
- ◆ Se è stata precedentemente effettuata una laminatura a caldo, occorrono circa 40 minuti prima che l'apparecchio sia di nuovo freddo. Si accende l'indicazione 4 "ready".
- ◆ Inserire la busta della pellicola nell'apertura anteriore dell'apparecchio. Attenzione a introdurre prima l'estremità sigillata.

AVVERTENZA

- ▶ Le buste di tutte le dimensioni dovrebbero essere inserite al centro dell'apertura anteriore al fine di superare il sensore

- ◆ Il documento viene emesso sul retro.
- ◆ Se l'oggetto non è stato interamente plastificato, ripetere i primi passi.

Laminatura a freddo

AVVERTENZA

- ▶ Se il prodotto da plastificare dopo l'introduzione della busta della pellicola nell'apparecchio non supera i 4 rulli entro ca. 15 secondi, si avvia la funzione di capovolgimento automatico e il prodotto viene emesso dal lato anteriore dell'apparecchio.

- ◆ Per ripetere il procedimento, premere il tasto 7.

Spegnimento dell'apparecchio

- ◆ Premere il tasto 8. L'indicazione "ready" si spegne 8.

Manutenzione

I rulli del laminatore devono essere puliti periodicamente per rimuovere la polvere e eventuali resti di colla. Procedere come segue:

- ◆ Accendere l'apparecchio come descritto sopra.
- ◆ Quando l'indicazione 4 "ready" lampeggia, inserire la carta di pulizia nell'apparecchio.
- ◆ Se sulla carta resta attaccata molta sporcizia, girarla e ripetere il procedimento.

Pulizia e cura

Nella presente sezione sono riportate importanti istruzioni per la pulizia e la cura dell'apparecchio.

Istruzioni di sicurezza

PERICOLO

Pericolo di morte a causa di tensione elettrica pericolosa!

- ▶ Prima di cominciare la pulizia estrarre la spina dalla presa.

ATTENZIONE

Alloggiamento rovente! Pericolo di ustioni!

Per evitare ferite osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ▶ Attendere che l'apparecchio sia completamente raffreddato.

AVVERTENZA

Danno dell'apparecchio a causa dell'umidità!

- ▶ Assicurarsi che durante la pulizia non penetri umidità nell'apparecchio per evitare di danneggiarlo in modo irreparabile.

Pulizia

- Pulire l'apparecchio con un panno asciutto. In caso di forte sporcizia il panno può essere leggermente umidificato.

Magazzinaggio

Se non si usa l'apparecchio per un certo tempo, spegnerlo, staccarlo dall'alimentazione di rete e conservarlo in un luogo pulito e asciutto evitando di esporlo all'irraggiamento solare diretto.

Risoluzione degli errori

Nella presente sezione sono riportate istruzioni importanti per individuare eventuali anomalie e per porvi rimedio. Rispettare le avvertenze per evitare rischi e danni.

Istruzioni di sicurezza

ATTENZIONE

Per evitare rischi e danni osservare le seguenti istruzioni di sicurezza.

- ▶ Le riparazioni su macchinari elettrici possono essere solo eseguite da tecnici specializzati addestrati dal costruttore. A causa di riparazioni non regolari possono verificarsi danni per l'utente e all'apparecchio.

Causa e risoluzione degli errori

La tabella sottostante aiuta ad individuare e ad eliminare piccole anomalie.

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Sul display 5 non appaiono indicazioni nonostante sia stato premuto il tasto 8 .	Non è stato premuto l'interruttore On/Off	Premere il tasto On/Off per accendere l'apparecchio
	Cavo di alimentazione non collegato correttamente.	Assicurarsi che la spina di rete sia inserita nella presa.
	La presa non è sotto tensione.	Controllare il salvavita.
	Apparecchio difettoso.	Informare l'assistenza clienti.
Le buste non vengono plasticate correttamente.	La temperatura non è impostata sullo spessore della pellicola utilizzata.	Premendo il tasto 6 , impostare lo spessore utilizzato sull'apparecchio.

Errore	Possibile causa	Risoluzione
Si sente un tono di segnalazione e la busta viene spinta fuori sul lato anteriore	Il prodotto da plastificare è incastrato o troppo grande per oltrepassare i rulli.	Attendere finché la busta non viene emessa sul lato anteriore dell'apparecchio. Ripetere il procedimento dopo ca. 15 secondi. Verificare che lo spessore dell'oggetto rientri nei limiti massimi!

AVVERTENZA

- Se non si riesce a risolvere il problema con le succitate misure rivolgersi all'assistenza clienti.

Allegato

Avvertenze relative alla Dichiarazione di conformità CE



Hama GmbH & Co KG dichiara che il presente apparecchio è conforme ai requisiti e agli altri regolamenti e prescrizioni rilevanti della direttiva Bassa tensione 2006/95/CE e delle direttiva CEM 2004/108/CE.

La dichiarazione di conformità originale completa si trova in Internet nel sito <http://www.hama.com>.

Caratteristiche tecniche

Tensione d'ingresso	230 V AC
Frequenza di rete	50 Hz
Max. potenza assorbita	730 W
Dimensioni (L x H x P)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Peso (netto)	6,8 kg
Peso (lordo)	7,3 kg
Max. larghezza di laminatura	340 mm
Massimo spessore di lamina- tura	0,7 mm
Massimo spessore busta	250 μ
Massimo tempo di riscaldamento	4 minuti
Massima velocità	430 mm/minuto
Numero rulli riscaldanti	4
Sistema di riscaldamento	Terminale riscaldante
Tipo motore	Motore a corrente alternata
Laminatura a freddo	Sì

Innehållsförteckning

Inledning	75	Användning och drift	85
Förord	75	Användningshänvisningar	85
Information om denna bruksanvisning	75	Slå på apparaten	85
Upphovsrätt	75	Varm laminering	85
Varningar	76	Kall laminering	86
Ändamålsenlig användning	77	Koppla från apparaten	87
Ansvar	77	Underhåll	87
Säkerhet	78	Rengöring och vård	88
Grundläggande säkerhetshänvisningar	78	Säkerhetshänvisningar	88
Fara genom elektrisk ström	79	Rengöring	88
Skaderisk	79	Lagring	88
Varningar på apparaten	80	Felavhjälpning	89
Uppställning och anslutning	81	Säkerhetshänvisningar	89
Packa upp	81	Felsökning och åtgärder	89
Inspektion av leveransens innehåll och transport	81	Bilaga	90
Avfallshantering av förpackningen	82	Hänvisningar till EG-konformitetsförklaringen	90
Krav på uppställningsplatsen	82	Tekniska data	91
Elektrisk anslutning	82		
Apparatens komponenter	83		

Inledning

Förord

Bästa/bäste kund,

när du köpte den här laminatorn valde du en kvalitetsprodukt från Hama och produkten uppfyller senaste standard med avseende på teknik och funktionalitet.

Läs igenom denna information så att du snabbt bekantar dig med produkten och kan använda alla dess funktioner.

Vi önskar dig mycket nöje med denna artikel.

Information om denna bruksanvisning

Den här bruksanvisningen hör till laminatorn **KHL 37** (i fortsättningen kallad apparaten) och innehåller viktig information om den avsedda användningen och säkerheten samt om hur man ansluter och hanterar apparaten.

Bruksanvisningen måste alltid finnas till hands i närheten av apparaten. Den ska läsas och tillämpas av varje person som använder apparaten eller utför reparationsarbeten på den.

Behåll bruksanvisningen och ge den vidare tillsammans med apparaten om den byter ägare.

Upphovsrätt

Denna dokumentation är skyddad av upphovsrätten.

Varje duplicering, resp. kopiering, även delvis, samt duplicering av bilder, även i förändrat tillstånd, är endast tillåten med tillverkarens skriftliga godkännande.

Varningar

Följande varningar används i denna bruksanvisning:

FARA

Denna varning hänvisar till en hotande farlig situation.

Om denna farliga situation inte förhindras kan dödsfall eller allvarliga skador bli följden.

- ▶ Följ anvisningarna i denna varning för att förhindra risken för dödsfall eller allvarliga personskador.

VARNING

Denna varning hänvisar till en möjligtvis farlig situation.

Om denna farliga situation inte förhindras kan skador bli följden.

- ▶ Följ anvisningarna i denna varning för att förhindra personskador.

OBS!

Denna varning står för möjliga materialskador.

Om denna situation inte förhindras kan materialskador bli följden.

- ▶ Följ anvisningarna i denna varningshänvisning för att förhindra materialskador.

HÅNVISNING

- ▶ En hänvisning ger ytterligare information som underlättar handhavandet av apparaten.

Ändamålsenlig användning

Den här apparaten är endast avsedd att användas inomhus till laminering av dokument.

Alla slags annan användning anses som ej ändamålsenlig.

VARNING

Fara genom ej ändamålsenlig användning

Fara kan utgå från apparaten vid ej ändamålsenlig användning och/eller annan slags användning.

- ▶ Apparaten får endast användas för avsett ändamål.
- ▶ Följ beskrivna tillvägagångssätt i denna bruksanvisning.

Skadeanspråk som ställs vid ej ändamålsenlig användning är uteslutna.

Användaren allena bär dessa risker.

Ansvar

All teknisk information i denna bruksanvisning samt data och hänvisningar rörande användning är aktuella vid tidpunkten för utskrift av dokumentationen och har tagits fram enligt vår erfarenhet och omdöme.

Tillverkaren tar inget ansvar för skador som uppstått på grund av att instruktionerna inte har beaktats, för ej ändamålsenlig användning, osakkunniga reparationer, otillåtet utförda förändringar eller användning av ej godkända reservdelar.

Säkerhet

I detta kapitel ges viktiga säkerhetshänvisningar rörande apparatens användning.

Denna apparat uppfyller föreskrivna säkerhetsbestämmelser. En osakkunnig användning kan emellertid leda till person- och materialskador.

Grundläggande säkerhetshänvisningar

Beakta följande säkerhetshänvisningar för en säker användning av apparaten:

- Före användning av apparaten ska den kontrolleras med avseende på yttre synliga skador. Ta aldrig en skadad apparat i drift.
- Personer som på grund av sina fysiska, mentala eller motoriska möjligheter inte är kapabla att använda maskinen på ett säkert sätt får endast använda apparaten under uppsikt av en ansvarig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av fackman. Garantianspråk kan inte göras gällande vid osakkunniga reparationsarbeten.
- Defekta komponenter får endast bytas ut mot originalreservdelar. Endast med dessa delar säkerställs säkerhetskraven.
- Skydda apparaten mot fukt och mot att vätska resp. föremål kan komma in i den. Apparaten måste omedelbart fränkiljas strömförsörjningen om den kommer i kontakt med vätska.
- Ställ inga föremål på apparaten.

Fara genom elektrisk ström

FARA

Livsfara pga. elektrisk ström!

Livsfara vid kontakt med ledningar eller komponenter som är spänningsförande.

laktta följande säkerhetshänvisningar för att undvika fara på grund av elektrisk ström.

- ▶ Använd inte apparaten om nätsladden eller stickkontakten är skadade.
- ▶ Öppna inte under några som helst omständigheter apparatens hus. Det finns risk för elektrisk stöt om spänningsförande anslutningar vidrörs och förändringar utförs på elektriska och mekaniska konstruktioner.
- ▶ Doppa aldrig ned apparaten eller nätkontakten i vatten eller andra vätskor.

Skaderisk

VARNING

Det finns risk att man bränner sig på höljet!

laktta följande säkerhetshänvisningar för att undvika skador:

- ▶ Rör inte vid höljet

Varningar på apparaten

Följande varningar ❶ har placerats på apparaten (se bild i kapitel Apparatenens komponenter):



För alltid in laminatet med den stängda sidan på folien först i apparaten



Var alltid noga med att lamineringsfolien har rätt storlek.



Höljet kan bli mycket varmt så ta inte i det.

VARNING

Skaderisk!

- Beakta varningssymbolerna för att förhindra olyckor eller skador på apparaten.

Uppställning och anslutning

Packa upp

FARA

Risk för kvävning genom förpackningsmaterial.

► Förpackningsmaterial är ingen leksak. Risk för kvävning.

- ◆ Packa upp apparatens samtliga delar och bruksanvisningen ur förpackningen.
- ◆ Ta först av allt förpackningsmaterial och skyddsfolien från apparaten.

HÅNVISNING

► Ta inte av typskylten eller varningshänvisningar.

Inspektion av leveransens innehåll och transport

Som standard levereras apparaten med följande komponenter:

- Laminator
- Rengöringspapper till rengöringen av valsarna
- Bruksanvisning

HÅNVISNING

► Kontrollera att leveransen är fullständig och inte skadad. Anmäl omgående en ofullständig eller skadad leverans till din leverantör/försäljare.

Avfallshantering av förpackningen

Förpackningen skyddar apparaten mot transportskador. Förpackningsmaterialet har valts enligt miljö- och avfallstekniska aspekter och kan därför återanvändas.



Återanvändning av förpackningsmaterialet sparar råmaterial och reducerar mängden avfall. Avfallshantera förbrukat förpackningsmaterial enligt lokalt gällande föreskrifter.

HÄNVISNING

- Förvara om möjligt originalförpackningen under garantitiden, den kan eventuellt behövas för att skicka apparaten till reparation.

Krav på uppställningsplatsen

För en säker och problemfri drift måste apparatens uppställningsplats uppfylla följande förutsättningar:

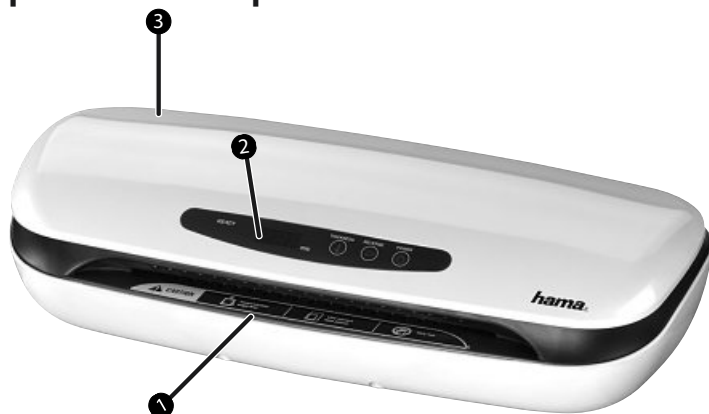
- Ställ apparaten på en jämn, vågrät yta.
- Placera inte apparaten i en het, våt eller mycket fuktig omgivning.
- Placera apparaten på en plats där den inte nås av direkt solstrålning.
- Väggtuttaget måste vara lättåtkomligt så att strömförsörjningen snabbt kan fränskiljas vid nödfall.

Elektrisk anslutning

För en säker och problemfri drift av apparaten måste följande hänvisningar beaktas vid den elektriska anslutningen.

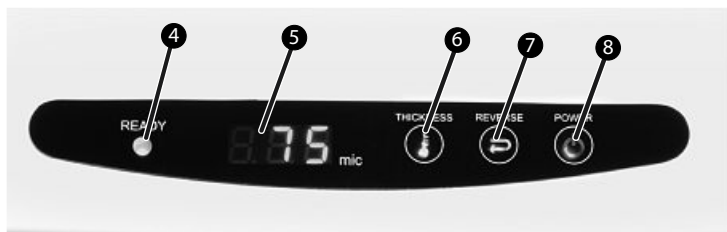
- Jämför apparatens anslutningsdata (spänning och frekvens) på typskylten med data om ditt elnät innan du ansluter apparaten. Dessa data måste stämma överens så att inga skador uppstår på apparaten.
- Lägg inte nätsladden mot heta ytor eller vassa kanter.
- Se till att anslutningsledningen inte är för starkt spänd eller knäckt.
- Låt inte nätsladden hänga över hörn (risk för snubbling).

Apparatens komponenter



- ① Varningssymboler
- ② Display/manöverelement
- ③ Anslutningssladd

Display/manöverelement



- ④ Driftsklar-indikering
- ⑤ Display som visar den inställda folietjockleken
- ⑥ Inställning av folietjockleken
- ⑦ Manuell retur
- ⑧ På-/Av-knapp

Användning och drift

Användningshänvisningar

- Ställ alltid in rätt temperatur för tjockleken på den lamineringsfolie som används.
- Vid laminering av tjockare papper eller flera sidor är det bra att använda en folie som inte är så tjock.
- Vänta alltid tills en laminering är färdig innan du startar nästa.

Slå på apparaten



- ◆ Tryck på På-/Av-knappen **8** för att starta apparaten

Varmlaminering

- ◆ Efter påslagningen är apparaten alltid förinställd på 75µ vilket visas i displayen **5**.
- ◆ För att ändra inställningen trycker du på knappen **6** så många gånger som behövs för att den önskade folietjockleken ska visas i displayen **5**.
- ◆ Stoppa in det du ska laminera i den lamineringsfolie du vill ha.
- ◆ När den nödvändiga arbetstemperaturen är uppnådd lyser driftsklar-indikeringen **4** hela tiden.
- ◆ Skjut in folien i den främre öppningen på apparaten. Var noga med att den förseglade änden skjuts in först.

HÄNVISNING

- ▶ Alla folier, oavsett storlek, ska läggas in i mitten på den främre öppningen så att de passerar sensorn.

- ◆ Dokumentet matas ut på baksidan igen.
- ◆ Om inte objektet lamineras fullständigt upprepar du de första stegen.

HÄNVISNING

- ▶ Om det som ska lamineras inte har passerat alla fyra rullarna inom ca 15 sekunder efter att folien har skjutits in i apparaten så kopplas den automatiska returfunktionen in och produkten matas ut fram på apparaten igen.

- ◆ Om du vill bearbeta objektet igen trycker du på knappen **7**

OBSERVERA

- ▶ Laminerade objekt som kommer ut ur apparaten kan vara för varma att ta i..

HÄNVISNING

- ▶ Lamineringsprodukten är varm och böjs lätt. Lägg den på ett jämnt underlag och låt den kylas av så att den inte rullar sig.

Kallaminering

- ◆ Efter påslagningen är apparaten alltid förinställd på 75µ .
- ◆ vilket visas i displayen **5**.
- ◆ För kallamineringen trycker du på knappen **6** så många gånger som behövs för att "Clid" ska visas i displayen. **5** .
- ◆ Stoppa in det du ska laminera i den lamineringsfolie du vill ha.
- ◆ Om en varmlaminering utfördes tidigare kan det dröja ca 40 minuter innan apparaten har kylts av. Driftsklar-indikeringen **4** lyser hela tiden.
- ◆ Skjut in folien i den främre öppningen på apparaten. Var noga med att den förseglade änden skjuts in först.

HÄNVISNING

- ▶ Alla folier, oavsett storlek, ska läggas in i mitten på den främre öppningen så att de passerar sensorn.

- ◆ Dokumentet matas ut på baksidan igen.
- ◆ Om inte objektet lamineras fullständigt upprepar du de första stegen.

Kallaminering

HÄNVISNING

► Om det som ska lamineras inte har passerat alla fyra rullarna inom ca 15 sekunder efter att folien har skjutits in i apparaten så kopplas den automatiska returfunktionen in och produkten matas ut fram på apparaten igen.

- ◆ Om du vill bearbeta objektet igen trycker du på knappen 7.

Stänga av apparaten

- ◆ Tryck på knappen 8. Driftsklar-indikeringen slocknar.

Service

Damm och eventuella limrester måste regelbundet tas bort från laminatorns valsar. Gör då så här:

- ◆ Starta apparaten enligt den tidigare beskrivningen.
- ◆ När driftsklar-indikeringen 4 blinkar ihållande skjuter du in rengöringspapperet i apparaten.
- ◆ Om det blir mycket smuts kvar på papperet vänder du på det och upprepar åtgärden igen.

Rengöring och vård

I detta kapitel får du viktig information om rengöring och vård av apparaten.

Säkerhets hänvisningar

FARA

Livsfara pga. elektrisk ström!

- ▶ Dra alltid ut nätsladden från vägguttaget innan du påbörjar rengöring.

VARNING

Det finns risk att man bränner sig på höljet!

lakta följande säkerhets hänvisningar för att undvika skador:

- ▶ Vänta tills apparaten har kylts av fullständigt.

OBS!

Skada på apparaten pga. fukt.

- ▶ Försäkra dig om att ingen fukt kommer in i apparaten vid rengöringen, skador kan uppstå som inte kan repareras.

Rengöring

- Rengör apparaten med en torr duk. Vid stark nedsmutsning kan du fukta duken lite grand.

Lagring

Om du inte använder apparaten under en längre tid ska du koppla från strömmen, dra ut väggkontakten och lagra den på en ren, torr plats utan direkt solstrålning.

Felavhjälpning

I detta kapitel får du information om felsökning och avhjälp vid fel. Observera hänvisningarna för att undvika risker och skador.

Säkerhetshänvisningar

VARNING

Beakta följande säkerhetshänvisningar för att undvika faror och materialskador:

- Reparationer på elektriska apparater får endast utföras av fackpersonal som utbildats av tillverkaren. Osakkunniga reparationer kan leda till allvarliga personskador och skador på apparaten.

Felsökning och åtgärder

Tabellen nedan hjälper till vid felsökning och åtgärder vid mindre fel:

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
Inget meddelande på displayen 5 efter man har tryckt på knappen 8 .	På-/Av-knappen trycktes inte in	Tryck på På-/Av-knappen för att starta
	Nätsladden ej korrekt ansluten	Försäkra dig om att nätsladden sitter i vägguttaget.
	Vägguttaget har ingen ström	Kontrollera säkringarna i ditt hus.
	Apparaten defekt	Informera kundtjänsten.
Folier lamineras inte	Temperatur är inte inställd på den folietjocklek som används.	Ställ in den använda tjockleken på apparaten genom att trycka på knappen 6 .
Det hörs en signal och folien skjuts ut igen på framsidan	Produkten som ska lamineras har kanske fastnat eller är för stor för att passera rullarna.	Vänta tills folien matas ut på apparatens framsida. Gör ett nytt försök efter ca 15 sekunder. Kontrollera hur tjockt objektet är i förhållande till det maximalt tillåtna!

HÅNVISNING

- ▶ Om du inte kunde lösa problemet med hjälp av ovanstående bör du ta kontakt med vår kundtjänst.

Bilaga

Hänvisningar till EG-konformitetsförklaringen



Hama GmbH & Co KG förklarar härmed att denna apparat uppfyller de grundläggande kraven och ytterligare relevanta bestämmelser och föreskrifter i lågspänningsdirektivet 2006/95/EG och EMC-riktlinjen 2004/108/EG.

Du finner en fullständig konformitetsförklaring på Internet under <http://www.hama.com>

Tekniska data

Matningsspänning	230 V AC
Nätfrekvens	50 Hz
max. strömförbrukning	730 W
Mått (B x H x D)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Vikt (netto)	6,8 kg
Vikt (brutto)	7,3 kg
Maximal lamineringsbredd kapacitet	340 mm
Maximal lamineringstjocklek	0,7 mm
maximal folietjocklek	250 µ.
Maximal uppvärmningstid	4 minuter
Maximal hastighet	430 mm/minut
Antal värmerullar	4
Värmesystem	Värmesko
Växelströmsmotor	Växelströmsmotor
Kallaminering	Ja

Tartalomjegyzék

Bevezetés	93	Kezelés és üzemeltetés	103
Előszó	93	Tudnivalók az alkalmazással kapcsolatban . . .	103
Információk ehhez a kezelési útmutatóhoz	93	A készülék bekapcsolása	103
Szerzői jog	93	Meleg laminál.	103
Rendeltetésszerű alkalmazás	95	Hideg laminál.	104
Garanciával kapcsolatos korlátozások.	95	A készülék kikapcsolása	105
Biztonság	96	Karbantartás.	105
Alapvető biztonsági utasítások	96	Tisztítás és gondozás	106
Az elektromos áram által okozott veszély	97	Biztonsági utasítások.	106
Sérülésveszély.	97	Tisztítás	106
Figyelmeztető szimbólumok a készüléken	98	Raktározás	106
Felállítás és csatlakoztatás	99	Hibaelhárítás	107
Kicsomagolás	99	Biztonsági utasítások.	107
A szállítmány tartalma és szállítási felügyelet	99	Hibaokok és a hibák elhárítása	107
A csomagolás kezelése	100	Függelék	108
A felállítás helyével kapcsolatos követelmények.	100	Tudnivalók az EU-konformitásnyilatkozathoz	108
Elektromos csatlakoztatás.	100	Műszaki adatok	109
Készülékelemek.	101		

Bevezetés

Előszó

Kedves vásárlónk!

Ezen lamináló készülék megvásárlásával a Hama azon minőségi terméke mellett döntött, amely műszaki jellemzői és működése alapján a legmodernebb fejlesztési követelményeknek felel meg.

Olvassa el az itt található információkat, hogy gyorsan megismerkedjen a készülékével, és annak minden funkcióját alkalmazni tudja.

Sok örömet kívánunk a használathoz.

Információk ehhez a kezelési útmutatóhoz

A jelen kezelési útmutató a **KHL 37** lamináló készülék (a továbbiakban: készülék) része és fontos ismertetést ad Önnek a készülék rendeltetésszerű használatáról, a biztonságról, a bekötésről, valamint a készülék kezeléséről.

A kezelési útmutatónak a készülék közelében mindig rendelkezésre kell állni. A kezelési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasni és alkalmazni kell, aki a készüléket kezeli, és a készüléken keletkezett zavarokat elhárítja.

Őrizze meg ezt a kezelési útmutatót, és adott esetben adja tovább a következő tulajdonosnak.

Szerzői jog

Ezt a dokumentációt szerzői jog védi.

Valamennyi sokszorosítás, ill. utánnyomás, még kivonatos formában is, valamint az ábrák továbbadása, még megváltoztatott állapotban is, csak a gyártó beleegyezésével engedélyezett.

Figyelmeztető utasítások

Az itt lefektetett kezelési útmutatóban az alábbi figyelmeztető utasítások vannak alkalmazva:

VESZÉLY

Ennek a veszélyfokozatnak a figyelmeztető utasítása figyelmeztet a fenyegető veszélyes szituációra.

Amennyiben a veszélyes szituáció elkerülése nem történik meg, akkor ennek következménye súlyos sérülés vagy halál is lehet.

- ▶ Kövesse az utasításokat ebben a figyelmeztető utasításban, hogy a személyek súlyos sérüléseit vagy akár halálát elkerülje.

FIGYELMEZTETÉS

Ennek a veszélyfokozatnak egy figyelmeztető utasítása egy lehetséges veszélyes szituációra utal.

Amennyiben a veszélyes szituáció elkerülése nem történik meg, akkor ez sérülésekhez vezethet.

- ▶ Tartsa be az ezen figyelmeztető utasításban lévő utasításokat, hogy a személyi sérüléseket elkerülje.

FIGYELEM

Ennek a veszélyfokozatnak egy figyelmeztető utasítása egy lehetséges dologi kárra utal.

Amennyiben a szituáció elkerülése nem történik meg, akkor ez dologi károkat eredményezhet.

- ▶ Kövesse az ezen figyelmeztető utasításban lévő utasításokat, hogy a dologi károkat elkerülje.

UTASÍTÁS

- ▶ Egy utasítás kiegészítő információkat tartalmaz, amelyek a készülékkel kapcsolatos bánásmódot megkönnyítik.

Rendeltetésszerű alkalmazás

Ez a készülék csak dokumentumok zárt térben való laminálására szolgál.

Egy ettől eltérő vagy más jellegű alkalmazás rendeltetésellenes alkalmazásnak minősül.

FIGYELMEZTETÉS

Rendeltetésellenes alkalmazás által fennálló veszély!

A készülék rendeltetésellenes és/vagy más célra történő alkalmazás esetén veszélyes szituációkat hozhat létre.

- ▶ A készüléket kizárólag csak a rendeltetésének megfelelően alkalmazza.
- ▶ Tartsa be az ezen kezelési útmutatóban leírt eljárásmodokat.

Az ilyen jellegű alkalmazásból eredő valamennyi kárigény megtérítése kizárt.

Ilyen esetekben a kockázatot egyedül az üzemeltető viseli.

Garanciával kapcsolatos korlátozások

Az itt lefektetett kezelési útmutatóban lévő valamennyi információ, adat és kezelésre vonatkozó utasítás a nyomtatás időpontja szerinti utolsó állapotnak felel meg, és az eddigi tapasztalatainkon és ismereteinken nyugszik.

A gyártó nem vállal felelősséget az esetben, ha a felhasználó a kezelési útmutatót nem alkalmazza, a készüléket nem a rendeltetésének megfelelően használja, azt szakszerűtlenül javítja, engedély nélkül megváltoztatja, és ha nem engedélyezett pótalkatrészeket alkalmaz.

Biztonság

Ez a fejezet fontos biztonsági utasításokat tartalmaz a készülékkel kapcsolatos bánásmóddal, kezeléssel kapcsolatban.

Ez a készülék megfelel az előírt biztonsági utasításoknak. Egy szakszerűtlen alkalmazás ennek ellenére személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz, meghibásodásokhoz vezethet.

Alapvető biztonsági utasítások

A készülékkel kapcsolatos biztonságos bánásmód és a készülék biztonságos kezelése érdekében vegye figyelembe az alábbi biztonsági utasításokat:

- Ellenőrizze a készüléket alkalmazás előtt, hogy nincsenek-e rajta külső sérülések. Sérült készüléket ne üzemeltessen.
- Olyan személyek, akik testi, szellemi vagy motorikus állapotuknál fogva olyan állapotban vannak, hogy a készüléket nem tudják biztonságosan kezelni, azt csak egy felelős személy felügyelete alatt kezelhetik.
- A készülék javíttatását mindig csak szakemberrel végeztesse el. Szakszerűtlen javítás esetén a garanciaigény elvész.
- A hibás alkatrészeket csak eredeti alkatrészekkel szabad kicserélni. Csak ezen alkatrészek esetében biztosítottak a biztonsági követelmények.
- Óvja a készüléket a nedvességtől, valamint folyadékok, ill. tárgyak behatolása ellen. Folyadékkal való érintkezés esetén a készüléket azonnal válassza le az áramhálózatról.
- Ne állítson tárgyakat a készülékre.

Az elektromos áram által okozott veszély

VESZÉLY

Elektromos áram által okozott életveszély!

A feszültség alatt álló vezetéket vagy alkatrészek érintése esetén életveszély áll fenn!

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy az elektromos áram által okozott veszélyt elkerülje:

- ▶ Ne alkalmazza a készüléket, amennyiben a csatlakozóvezeték vagy a hálózati dugasz megsérült.
- ▶ Semmi esetre se nyissa ki a készülék házát. Amennyiben megérinti a feszültség alatt álló csatlakozásokat, vagy megváltoztatja a mechanikus felépítést, áramütés veszélye áll fenn.
- ▶ Soha se merítse a készüléket vagy a hálózati dugaszt vízbe vagy más folyadékba.

Sérülésveszély

FIGYELMEZTETÉS

Égési sérülés veszélye a burkolatnál!

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy elkerülje a sérüléseket:

- ▶ Ne érintse meg a burkolatot

Figyelmeztető szimbólumok a készüléken

A készüléken az alábbi figyelmeztető szimbólumok (lásd az ábrát a Készülék elemei fejezetben) vannak elhelyezve:



A laminátot mindig először a fólia zárt oldalával vezesse be a készülékbe.



Mindig ügyeljen a lamináló fólia megfelelő méretére.



A burkolat nagyon felforrósodhat, ezért ne fogja meg.

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély!

- ▶ Ügyeljen a figyelmeztető szimbólumokra, hogy a személyi sérüléseket vagy a készülék sérüléseit elkerülje.

Felállítás és csatlakoztatás

Kicsomagolás

VESZÉLY

Csomagolóanyag által okozott fulladásveszély.

▶ A csomagolóanyagokat nem szabad játékra alkalmazni. Fulladásveszély áll fenn!

- ◆ Vegye ki a készülék részeit és a kezelési útmutatót a kartonból.
- ◆ Az első használat előtt vegyen le a készülékről minden csomagolóanyagot és védőfóliát.

UTASÍTÁS

▶ Ne távolítsa el a típustáblát és a figyelmeztető utasításokat.

A szállítmány tartalma és szállítási felügyelet

A készülék szállítása normál esetben az alábbi komponensekkel történik:

- lamináló készülék
- Cleaning Paper a hengerek tisztításához
- Muanyag zsák a tartályhoz
- műanyagpalack vágóolajjal
- kezelési útmutató

UTASÍTÁS

▶ Vizsgálja meg a szállítmányt, hogy minden meg van-e és hogy nincs-e látható sérülés. Jelezze a szállítónak/kereskedőnek, ha a szállítmány hiányos vagy sérült.

A csomagolás kezelése

A csomagolás a készüléket védi a szállítási károk ellen. A csomagolóanyagok a környezetvédelmi szempontok és a megsemmisítési szempontok figyelembevételével lettek kiválasztva, és ennek megfelelően újrahasznosíthatók.



A csomagolásnak a visszavezetése az anyagkörforgalomba nyersanyag-megtakarítást eredményez és csökkenti a keletkező hulladékokat. A már nem szükséges csomagolóanyagokat kezelje a helyileg érvényes előírásoknak megfelelően.

UTASÍTÁS

- ▶ Amennyiben lehetséges, őrizze meg az eredeti csomagolást a készülék garanciális ideje alatt, hogy a készüléket garanciális esetben megfelelően be lehessen csomagolni.

A felállítás helyével kapcsolatos követelmények

A készülék biztonságos és hibamentes üzemeltetéséhez a felállítás helyén az alábbiakat kell teljesíteni:

- Állítsa a készüléket egy sík, vízszintes felületre.
- Ne állítsa a készüléket forró, nyirkos vagy nagyon nedves helyre.
- A készüléket úgy állítsa fel, hogy ne legyen közvetlen napsugárzásnak kitéve.
- A dugaszolóaljzatnak könnyen hozzáférhetőnek kell lenni, hogy a hálózati csatlakoztatás szükség esetén gyorsan bontható legyen.

Elektromos csatlakoztatás

A készüléknek a biztonságos és hibamentes üzemeltetéséhez az elektromos csatlakoztatásnál az alábbi utasításokat kell figyelembe venni:

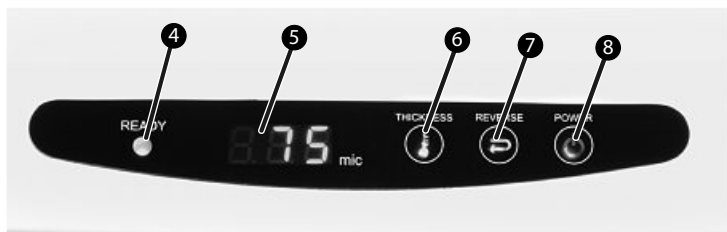
- A készülék csatlakoztatása előtt hasonlítsa össze a készülék típus tábláján lévő csatlakoztatási adatait (feszültség és frekvencia) a saját hálózata csatlakoztatási adataival. Ezeknek az adatoknak egyezniük kell, hogy a készüléken ne keletkezzenek károk.
- Védje a csatlakozóvezetékét a forró felületektől és az éles tárgyaktól.
- Ügyeljen arra, hogy a csatlakozóvezeték ne legyen erősen megfeszítve és ne legyen megtörve.
- Ne hagyja a csatlakozóvezetékét tárgyak sarkain függeni (botlás-veszély).

Készülékelemek



- 1 Figyelmeztető szimbólumok
- 2 Kijelző/kezelőelemek
- 3 csatlakozóvezeték

Kijelző/kezelőelemek



- 4 készenlét jelző
- 5 a beállított fóliavastagság kijelzése
- 6 fóliavastagság beállítása
- 7 manuális visszafutás
- 8 be-/ki-gomb

Kezelés és üzemeltetés

Tudnivalók az alkalmazással kapcsolatban

- Állítsa be mindig a megfelelő hőmérsékletet a felhasznált laminálófólia-vastagsághoz
- Vastagabb papír vagy több oldal laminálása esetén vékonyabb fólia használata ajánlott.
- Mindig várja meg a folyó lamináló művelet végét, mielőtt a következőt elindítja.

A készülék bekapcsolása



- ◆ Nyomja meg a **8** be-/ki-gombot a készülék bekapcsolásához

Meleg laminálás

- ◆ A bekapcsolás után a készülék alapbeállításra (75 μ) áll be, ami a kijelzőn **5** látható
- ◆ A beállítás módosításához a gombot **6** annyiszor nyomja meg, amíg a kívánt fóliavastagság nem látható a kijelzőn **5**.
- ◆ Tegye bele a laminálandó anyagot a megfelelő tasakba.
- ◆ Amikor a készülék elérte a szükséges üzemi hőmérsékletet, a készenlét jelző **4** folyamatosan világít.
- ◆ Vezesse be a fóliatasakot a készülék elülső nyílásába. Eközben ügyeljen arra, hogy a lezárt véget vezesse be először.

UTASÍTÁS

- ▶ Bármilyen méretű fóliatasakot ez elülső nyílás közepén vezetessen be, hogy az elhaladjon a szenzornál

- ◆ A dokumentum kiadása a hátsó oldalon történik.
- ◆ Ha az objektum nem lett teljes körűen laminálva, ismételje meg az első lépéseket.

UTASÍTÁS

- ▶ Ha a laminálni kívánt termék a fóliatasak bevezetése után kb. 15 másodpercen belül nem halad át mind a négy hengeren, akkor az automatikus fordítófunkció bekapcsolódik és a terméket kiadja ismét elől.

- ◆ Ha az objektumot ismét maga akarja kivezetni, akkor nyomja meg a **7** gombot.

FIGYELEM

- ▶ Lehetséges, hogy a készüléket elhagyó laminált objektumok megérintéshez még túl forróak.

UTASÍTÁS

- ▶ A laminált termék forró és könnyen hajlik. Az objektumot tegye lapos felületre és hagyja lehűlni, hogy az ne kunkorodjon fel.

Hideg laminálás

- ◆ A bekapcsolás után a készülék alapbeállításra (75 μ) áll be, ami az **5** kijelzőn látható.
- ◆ A hideg lamináláshoz annyiszor nyomja meg a **6** gombot, amíg a kijelzőn **5** "Cld" nem jelenik meg.
- ◆ Tegye bele a laminálandó anyagot a megfelelő tasakba.
- ◆ Ha előtte meleg laminálást végzett, akár mintegy 40 percig is eltarthat, amire a készülék lehül. A készenlét jelző **4** folyamatosan világít.
- ◆ Vezesse be a fóliatasakot a készülék elülső nyílásába. Eközben ügyeljen arra, hogy a lezárt véget vezesse be először.

UTASÍTÁS

- ▶ Bármilyen méretű fóliatasakot ez elülső nyílás közepén vezessen be, hogy az elhaladjon a szenzornál

- ◆ A dokumentum kiadása a hátsó oldalon történik.
- ◆ Ha az objektum nem lett teljes körűen laminálva, ismételje meg az első lépéseket.

Hideg laminálás

UTASÍTÁS

▶ Ha a laminálni kívánt termék a fóliatasak bevezetése után kb. 15 másodpercen belül nem halad át mind a négy hengeren, akkor az automatikus fordítófunkció bekapcsolódik és a terméket kiadja ismét elől.

- ◆ Ha az objektumot ismét maga akarja kivezetni, akkor nyomja meg a **7** gombot.

A készülék kikapcsolása

- ◆ Nyomja meg a **8** gombot. A készenlét kijelzés kialszik.

Karbantartás

A lamináló készülék hengereit rendszeresen meg kell a portól és az esetleges ragasztómaradványoktól tisztítani. Ehhez a következőképpen járjon el:

- ◆ Kapcsolja be a készüléket az előbb írtak szerint.
- ◆ Ha a készenlét jelző **4** folyamatosan villog, vezesse be a Cleaning Paper-t a készülékbe.
- ◆ Ha nagyon sok szennyeződés tapad a papíron, fordítsa meg azt és ismétlje meg a folyamatot.

Tisztítás és gondozás

Ez a fejezet fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék tisztításával és gondozásával kapcsolatban.

Biztonsági utasítások

VESZÉLY

Elektromos áram által okozott életveszély!

- ▶ Húzza ki a hálózati dugaszt a dugaszolóaljzathoz, mielőtt megkezdí a tisztítást.

FIGYELMEZTETÉS

Égési sérülés veszélye a burkolatnál!

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy elkerülje a sérüléseket:

- ▶ Várja meg, amíg a készülék teljesen lehűl.

FIGYELEM

A készülék nedvesség általi sérülése!

- ▶ Biztosítsa, hogy a tisztításnál ne kerülhessen nedvesség a készülékbe, hogy a készülék irreparábilis sérülését elkerülje.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a készüléket egy száraz ruhával. Erős elpiszkolódás esetén a ruhát kissé meg lehet nedvesíteni.

Raktározás

Amennyiben a készüléket hosszabb időn keresztül nem alkalmazza, kapcsolja ki, válassza le az áramellátásról, és raktározza egy száraz tiszta helyen, a közvetlen napsugárzástól védve.

Hibaelhárítás

Ez a fejezet fontos tudnivalókat tartalmaz a hiba megállapításával és a hiba elhárításával kapcsolatban. Vegye figyelembe a tudnivalókat, hogy a veszélyeket és a sérüléseket elkerülje.

Biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

Ügyeljen az alábbi biztonsági utasításokra, hogy a veszélyeket és a dologi károkat elkerülje:

- ▶ Elektromos készülékeken javítást csak olyan szakember végezhet, akit a gyártó kioktatott. Szakszerűtlen javítás esetében az alkalmazót fokozott veszély fenyegeti, és a készülék megsérülhet.

Hibaokok és a hibák elhárítása

Az alábbi táblázat segítséget nyújt kisebb zavarok esetén fellépő hibák megállapítására és elhárítására:

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Nincs kijelzés a képernyőn 5 a 8 gomb megnyomása után.	A be-/ki-gomb nem lett megnyomva	Nyomja meg a be-/ki-gombot a készülék bekapcsolásához
	A hálózati vezeték nincs megfelelően csatlakoztatva	Győződjön meg róla, hogy a hálózati dugasz be van-e dugva a csatlakozóaljzatba.
	Nincs a csatlakozóaljzatban feszültség	Ellenőrizze a helyiség biztosítóit.
	A készülék hibás	Értesítse a vevőszolgálatot.
Tasakok laminálása nem helyes	A hőmérséklet nincs a felhasznált fóliavastagságra beállítva.	Állítsa be a 6 gomb megnyomásával a készüléken használt vastagságot.

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
Hangjelzés szólal meg, és a tasak elől újra kitolódik	Lehetséges, hogy a laminálandó termék elakadt, vagy túl nagy a hengereken áthaladáshoz.	Várja meg, amíg a tasak kiadása a készülék elől oldalon megtörténik. Próbálja meg kb. 15 másodperc múlva újra. Vesse össze az objektum vastagságát a maximálisan megengedettel!

UTASÍTÁS

- ▶ Amennyiben az előzőekben leírt lépésekkel nem tudja a problémát megoldani, kérjük, forduljon a vevőszolgálatához.

Függelék

Tudnivalók az EU-konformitásnyilatkozathoz



A Hama GmbH & Co KG ezennel kijelenti, hogy ez a készülék a kiefeszültségre vonatkozó irányelv (2006/95/EG) és az elektromágneses összeegyeztetettségre vonatkozó irányelv (2004/108/EG EMV) fontos elírásainak és szabályzásainak megfelel. A teljes eredeti konformitásnyilatkozat az alábbi internet-címen található meg: <http://www.hama.com>

Műszaki adatok

Tápfeszültség	230 V AC
Hálózati frekvencia	50 Hz
max. teljesítményfelvétel	730 W
Méreték (Sz x Ma x Mé)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Súly (nettó)	6,8 kg
Súly (bruttó)	7,3 kg
Maximális laminálási szélesség	340 mm
Maximális laminálási vastagság	0,7 mm
maximális tasakvastagság	250 μ
Maximális felfűtési idő	4 perc
Maximális sebesség	430 mm/perc
Fűtőhengerek száma	4
Fűtőrendszer	fűtősaru
Motortípus	váltakozó áramú motor
Hideg laminálás	igen

Obsah

Úvod 111

Předmluva	111
Informace k tomuto návodu k použití	111
Autorské právo	111
Výstražná upozornění	112
Použití odpovídající určení	113
Omezení platnosti ručení	113

Bezpečnost 114

Základní bezpečnostní pokyny	114
Nebezpečí úrazu elektrickým proudem	115
Nebezpečí úrazu	115
Výstražné symboly na zařízení	116

Umístění a zapojení 117

Vybalení	117
Rozsah dodávky a kontrola po přepravě	117
Likvidace obalů	118
Požadavky na místo instalace	118
Elektrické připojení	118

Přístrojové prvky 119

Obsluha a provoz 121

Pokyny k použití	121
Přístroj zapněte	121
Laminování za tepla	121
Laminování za studena	122
Vypnutí přístroje	123

Údržba 123

Čištění a péče 124

Bezpečnostní pokyny a informace	124
Čištění	124

Skladování 124

Odstranění závady 125

Bezpečnostní pokyny a informace	125
Příčiny závad a jejich odstraňování	125

Dodatek 126

Informace k Prohlášení o shodě ES	126
Technické údaje	127

Úvod

Předmluva

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

zakoupením tohoto laminovacího stroje jste se rozhodli ve prospěch kvalitního výrobku firmy **Hama**, který po technické stránce a svou funkčností odpovídá nejmodernějšímu standardu rozvoje.

Přečtěte si informace obsažené v tomto návodu, abyste se rychle seznámili se svým zařízením a mohli využívat jeho funkce v plném rozsahu.

Přejeme Vám hodně spokojenosti s jeho používáním.

Informace k tomuto návodu k použití

Tento návod k použití je součástí laminovacího stroje **KHL 37** (dále zvaný jen „přístroj“) a poskytuje Vám důležité pokyny týkající se používání dle stanoveného účelu, bezpečnosti, připojení a obsluhy přístroje.

Návod k použití musí být neustále k dispozici v blízkosti zařízení. Tento návod si musí přečíst a respektovat každý, kdo toto zařízení používá nebo kdo provádí odstraňování závad zařízení.

Návod k použití si uschovejte a předejte ho společně se zařízením případnému dalšímu majiteli.

Autorské právo

Tato dokumentace je chráněna autorským zákonem.

Jakékoliv rozmnožování resp. jakýkoliv přetisk (kompletní nebo zčásti) a také reprodukce obrázků i v pozměněném stavu jsou povoleny jen s písemným souhlasem výrobce.

Výstražná upozornění

V tomto návodu k použití se používají následující výstražná upozornění:

⚠ POZOR!

Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje hrozící nebezpečnou situaci.

Pokud by nebylo nebezpečné situaci zabráněno, mohla by mít za následek smrt nebo těžký úraz.

- ▶ Pokyny v tomto výstražném upozornění respektujte, abyste předešli nebezpečí smrti nebo těžkého úrazu osob.

⚠ VAROVÁNÍ

Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje možnou nebezpečnou situaci.

Pokud by nebylo nebezpečné situaci zabráněno, mohla by mít za následek úraz.

- ▶ Pokyny v tomto výstražném upozornění respektujte, abyste předešli nebezpečí úrazu osob.

POZOR

Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje možné nebezpečí vzniku věcných škod.

Pokud by nebylo nebezpečné situaci zabráněno, mohla by mít za následek věcné škody.

- ▶ Pokyny v tomto výstražném upozornění respektujte, abyste předešli nebezpečí věcných škod.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Upozornění označuje doplňkové informace, které usnadňují zacházení se zařízením.

Použití odpovídající určení

Tento přístroj je určen pouze k laminování dokumentů v uzavřených prostorách.

Jiné použití nebo použití přesahující tento účel se považuje za použití v rozporu s účelem zařízení.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí v důsledku použití v rozporu se stanoveným účelem!

Při použití zařízení v rozporu se stanoveným účelem nebo při jiném druhu použití mohou ze zařízení vycházet rizika.

- ▶ Zařízení používejte výhradně v souladu s jeho účelem.
- ▶ Dodržujte postupy popsané v tomto návodu k použití.

Nároky jakéhokoliv druhu z důvodu škod vzniklých v důsledku použití v rozporu se stanoveným účelem jsou vyloučeny.

Riziko nese samotný provozovatel.

Omezení platnosti ručení

Všechny technické informace, údaje a pokyny pro obsluhu obsažené v tomto návodu k použití odpovídají poslednímu stavu v době tisku a podle našeho nejlepšího vědomí odpovídají našim dosavadním znalostem a zkušenostem.

Výrobce nepřebírá žádné ručení za škody vzniklé z důvodu nerespektování návodu, použití v rozporu s účelem, neodborných oprav, provedení nedovolených změn nebo použití neschválených náhradních dílů.

Bezpečnost

V této kapitole budete seznámeni s důležitými bezpečnostními informacemi a pokyny k zacházení s zařízením.

Toto zařízení odpovídá předepsaným bezpečnostním pravidlům a ustanovením. Nevhodné používání však může mít za následek škody na zdraví osob a věcné škody.

Základní bezpečnostní pokyny

Při bezpečném zacházení s tímto zařízením respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- Zařízení před použitím zkontrolujte, zda nejeví vnější známky viditelného poškození. Poškozené zařízení nespouštějte.
- Osoby, které z důvodu svých tělesných, duševních nebo motorických možností nejsou schopny zařízení bezpečně obsluhovat, smějí zařízení používat jedině pod dohledem nebo s instrukcemi od odpovědné osoby.
- Opravy zařízení vždy přenechejte odborníkovi. Neodbornými opravami zanikají záruční nároky.
- Vadné díly smí být vyměněny vždy jen za originální náhradní díly. Jedině u těchto dílů je zaručeno, že splňují požadavky na bezpečnost.
- Zařízení chraňte před vlhkostí a pronikáním kapalin resp. předmětů. Při kontaktu s kapalinami zařízení ihned odpojte od elektrického napájení.
- Na zařízení nestavte žádné předměty.

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!

Při dotyku s vedeními, kabely nebo součástkami pod napětím hrozí smrtelné nebezpečí!

Abyste předešli ohrožení elektrickým proudem, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Zařízení nepoužívejte, je-li poškozený přívodní kabel nebo síťová zástrčka.
- ▶ Kryt přístroje nikdy neotevírejte. Při dotyku přívodů pod napětím a při změně elektrické a mechanické konstrukce hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Přístroj ani jeho síťovou zástrčku nikdy neponožte do vody ani jiných kapalin.

Nebezpečí úrazu

VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení na krytu!

Abyste předešli úrazům, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Nedotýkejte se krytu.

Bezpečnostní zařízení

Zařízení je vybaveno bezpečnostním obvodem a lze ho provozovat jedině v případě, že ochranné dveře jsou zavřené.

Otevření ochranných dveří za provozu zařízení má za následek jeho okamžité vypnutí (NOUZE - VYPNOUT).

Výstražné symboly na zařízení

Na zařízení jsou umístěny následující výstražné symboly ❶ (viz obrázek v kapitole **Prvky zařízení**)



Laminát vsunujte do přístroje vždy nejdříve uzavřenou stranou fólie.



Vždy dbejte na správnou velikost laminovací fólie.



Nedotýkejte se krytu, může být velmi horký.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu!

- Aby nedošlo k úrazu ani poškození zařízení, respektujte výstražné symboly.

Umístění a zapojení

Vybalení

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí udušení obalovým materiálem.

► Obalové materiály nejsou hračka a nesmí se používat ke hraní. Vzniká nebezpečí udušení.

- ◆ Všechny díly přístroje a návod k použití vyjměte z krabice.
- ◆ Před prvním použitím sejměte ze zařízení všechny obalové materiály a ochranné fólie.

UPOZORNĚNÍ

► Typový štítek a výstražná upozornění nikdy nesnímejte.

Rozsah dodávky a kontrola po přepravě

Přístroj se dodává standardně s následujícími komponentami:

- Laminovací stroj
- Čisticí list pro čištění válců
- Návod k použití

UPOZORNĚNÍ

► Zkontrolujte dodávku, zda je úplná a zda nejsou žádné viditelné poškození. Neúplnou nebo poškozenou dodávku ihned ohlaste svému dodavateli/obchodníkovi.

Likvidace obalů

Obal chrání přístroj před poškozením způsobeným transportem. Materiály obalů byly vybrány z hlediska ochrany životního prostředí a technických možností likvidace. Jsou proto recyklovatelné.



Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje celkový objem odpadů. Nepotřebné obalové materiály zlikvidujte podle místních platných předpisů.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Je-li to možné, originální obal uschovejte po dobu záruky, abyste zařízení mohli v případě uplatnění záruky řádně zabalit.

Požadavky na místo instalace

K zajištění bezpečného a bezporuchového provozu zařízení musí jeho místo instalace splňovat následující předpoklady:

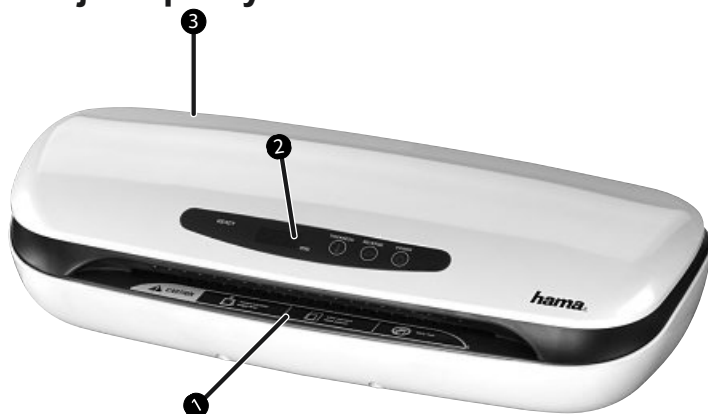
- Zařízení postavte na rovnou, vodorovnou plochu.
- Zařízení nikdy nestavte do horkého, mokrého ani příliš vlhkého prostředí.
- Zařízení postavte tak, aby nebylo vystaveno přímému slunečnímu záření.
- Zásuvka musí být lehce přístupná tak, aby bylo možné kdykoliv snadno odpojit připojení k síti.

Elektrické připojení

K zajištění bezpečného a bezporuchového provozu zařízení musí být při jeho připojení k síti dodrženy následující pokyny:

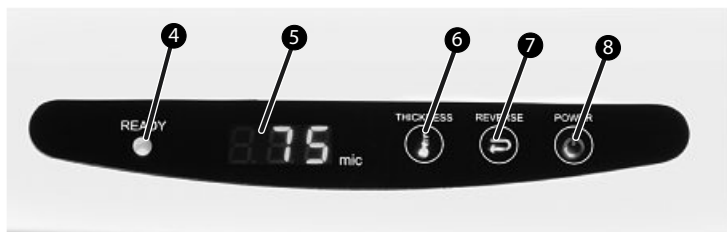
- Před jeho připojením k síti porovnejte informace o připojení na typovém štítku zařízení (napětí a frekvence) s údaji o vaší elektrické síti. Uvedené údaje musí souhlasit, aby se předešlo riziku vzniku škod na zařízení.
- Přívodní vedení chraňte před horkými povrchy a ostrými hranami.
- Dbejte, aby přívodní vedení nebylo příliš pevně napnuté ani přehnuté.
- Přívodní vedení nenechávejte viset přes rohy a hrany (nebezpečí rušení).

Přístrojové prvky



- ❶ Výstražné symboly
- ❷ Displej/obslužné prvky
- ❸ Připojovací vedení

Displej/obslužné prvky



- ❹ Indikace připravenosti
- ❺ Indikace nastavené síly fólie
- ❻ Indikace síly fólie
- ❼ Manuální zpětný chod
- ❽ Tlačítko zapnutí/vypnutí

Obsluha a provoz

Pokyny k použití

- Vždy nastavte správnou teplotu v závislosti na použité síle laminovací fólie.
- Při laminování silnějšího papíru nebo několika stran doporučujeme použití tenčí fólie.
- Před započítím dalšího laminování vždy vyčkejte, až je předchozí laminování ukončeno.

Přístroj zapněte



- ◆ Přístroj zapněte stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí **8**.

Laminování za tepla

- ◆ Po zapnutí je přístroj vždy nastaven na 75 μ , což se zobrazí na displeji **5**.
- ◆ Chcete-li toto nastavení změnit, stiskněte tlačítko **6** tolikrát, až se na displeji **5** zobrazí požadovaná síla fólie.
- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy.
- ◆ Při dosažení potřebné provozní teploty svítí indikace připravenosti nepřerušovaně.
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje. Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Fóliové kapsy jakékoliv velikosti by měly být vkládány uprostřed předního otvoru, aby byly zaznamenány čidlem.

- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně.
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Pokud laminovaný objekt po vložení fóliové kapsy do přístroje neprojde během cca 15 sekund všemi 4 válečky, pak dojde k automatickému zapnutí zpětné funkce a produkt bude vysunut na přední straně přístroje.

- ◆ Pokud chcete sami znovu laminování objektu opakovat, pak stiskněte tlačítko 7

POZOR

- ▶ Laminované objekty opouštějící přístroj mohou být příliš horké na dotyk.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Laminovaný produkt je horký a lehce ohybatelný. Položte produkt na rovný povrch a nechte ho zchladit, aby nedošlo k jeho srolování.

Laminování za studena

- ◆ Po zapnutí je přístroj vždy nastaven na 75µ,
- ◆ což se zobrazí na displeji 5.
- ◆ Pro laminování za studena stiskněte tlačítko 6 tolikrát, až se na displeji 5 zobrazí "Cld".
- ◆ Vložte laminovanou předlohu do odpovídající kapsy.
- ◆ Pokud bylo dříve laminováno za tepla, pak může cca 40 minut trvat ochlazení přístroje. Indikace připravenosti 4 svítí nepřerušovaně.
- ◆ Vložte fóliovou kapsu do předního otvoru přístroje. Dbejte přitom na to, aby byl nejdříve vložen zapečetěný konec

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Fóliové kapsy jakékoliv velikosti by měly být vkládány uprostřed předního otvoru, aby byly zaznamenány čidlem.

- ◆ Dokument přístroj opustí na zadní straně.
- ◆ Pokud nebyl objekt dostatečně laminován, pak opakujte první kroky.

Laminování za studena

UPOZORNĚNÍ

► Pokud laminovaný objekt po vložení fóliové kapsy do přístroje neprojde během cca 15 sekund všemi 4 válečky, pak dojde k automatickému zapnutí zpětné funkce a produkt bude vysunut na přední straně přístroje.

- ◆ Pokud chcete sami znovu laminování objektu opakovat, pak stiskněte tlačítko 7.

Vypnutí přístroje

- ◆ Stiskněte tlačítko 8. Indikace připravenosti zhasne..

Údržba

Válečky laminovacího stroje se musí pravidelně zbavovat prachu a případných zbytků lepidla. Postupujte následujícím způsobem:

- ◆ Zapněte přístroj jak je popsáno výše.
- ◆ Pokud indikace připravenosti 4 stále bliká, pak do přístroje vložte čisticí list.
- ◆ Pokud se na listu zachytí velké množství špíny, pak ho otočte a postup opakujte.

Čištění a péče

V této kapitole se dozvíte důležité informace o čištění zařízení a péči o něj.

Bezpečnostní pokyny a informace

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí ohrožení života elektrickým proudem!

- ▶ Než začnete s čištěním přístroje, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení na krytu!

Abyste předešli úrazům, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Vyčkejte úplného ochlazení přístroje.

POZOR

Poškození zařízení působením vlhkostí!

- ▶ Zajistěte, aby při čištění nepronikala do zařízení vlhkost; předejdete tím riziku neopravitelného poškození zařízení.

Čištění

- Zařízení čistěte suchou utěrkou. Při silném znečištění můžete utěrku trochu navlhčit.

Skladování

Pokud byste zařízení delší dobu nepoužívali, vypněte ho, odpojte ho od napájecí sítě a uložte ho na čistém, suchém místě bez přímého slunečního záření.

Odstranění závady

V této kapitole se dozvíte důležité informace o vyhledání a odstraňování závad. Aby byla vyloučena všechna rizika a poškození, respektujte uvedené pokyny.

Bezpečnostní pokyny a informace

VAROVÁNÍ

Abyste předešli rizikům a věcným škodám, respektujte následující bezpečnostní pokyny a informace:

- ▶ Opravy elektrických zařízení smějí provádět výhradně kvalifikovaní opraváři vyškolení výrobcem. Neodborná oprava může mít za následek vznik podstatných nebezpečí pro uživatele i poškození zařízení.

Příčiny závad a jejich odstraňování

Následující tabulka pomáhá při lokalizaci a odstraňování menších závad:

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Žádné indikace na displeji 5 po stisknutí tlačítka 8 .	Nebylo stisknuto tlačítko zapnutí/vypnutí	Zapněte přístroj tlačítkem zapnutí/vypnutí
	Síťový přívod není správně připojen	Zajistěte, aby síťová zástrčka byla zapojena do zásuvky.
	Zásuvka není pod napětím.	Zkontrolujte domovní pojistky.
	Defektní přístroj	Informujte zákaznický servis.
Kapsy nejsou správně laminovány	Teplota není nastavena podle použité síly fólie.	Stisknutím tlačítka 6 nastavte na přístroji použitou sílu.

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Zazní signál a dojde k opětovnému vysunutí kapsy na přední straně přístroje	Laminovaný produkt se možná zasekl nebo je příliš velký na to, aby projel válečky.	Vyčkejte vysunutí kapsy na přední straně přístroje. Po uplynutí cca 15 sekund zkuste proces opakovat. Zkontrolujte, zda tloušťka objektu nepřesáhla maximálně povolenou tloušťku!

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Jestliže problém nelze vyřešit výše uvedenými kroky, obraťte se na zákaznické služby.

Dodatek

Informace k Prohlášení o shodě ES



Společnost Hama GmbH & Co KG tímto prohlašuje, že uvedené zařízení je vyrobeno v souladu se základními požadavky a dalšími podstatnými ustanoveními a předpisy směrnice o nízkém napětí 2006/95/ES a směrnice o elektromagnetické slučitelnosti EMS 2004/108/ES. Kompletní originál prohlášení o shodě najdete v internetu na stránkách <http://www.hama.com>

Technické údaje

Vstupní napětí	230 V AC
Síťová frekvence	50 Hz
maximální příkon	730 W
Rozměry (Š x V x H)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Hmotnost (netto)	6,8 kg
Hrubá hmotnost	7,3 kg
maximální šíře laminování	340 mm
maximální tloušťka laminování	0,7 mm
maximální tloušťka kapsy	250 μ
maximální doba nažhavení	4 minuty
maximální rychlost	430 mm/minuta
počet žhavicích válečků	4
žhavicí systém	žhavicí patka
typ motoru	motor na střídavý proud
laminování za studena	ano

Obsah

Úvod129

Predhovor	129
Informácie k tomuto návodu na používanie	129
Autorské práva	129
Riadne používanie	131
Obmedzenie záruky	131

Bezpečnosť132

Základné bezpečnostné pokyny ..	132
Nebezpečenstvo elektrického prúdu	133
Nebezpečenstvo poranenia . . .	133
Výstražné symboly na prístroji. .	134

Postavenie a zapojenie135

Vybalenie	135
Rozsah dodávky a kontrola po preprave	135
Odstránenie obalu	136
Požiadavky na stanovište	136
Elektrická prípojka	136

Prvky prístroja137

Obsluha a prevádzka139

Pokyny na používanie	139
Zapnutie prístroja	139
Horúce laminovanie	139
Studené laminovanie	140
Prevádzkový režim Vypnutie prístroja	141

Údržba141

Čistenie a starostlivosť142

Bezpečnostné pokyny	142
Čistenie	142

Skladovanie142

Odstránenie porúch143

Bezpečnostné pokyny	143
Príčiny a odstránenie porúch . . .	143

Príloha144

Informácie k prehláseniu zhody ES	144
Technické údaje	145

Úvod

Predhovor

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

zakúpením tohto laminátora ste sa rozhodli v prospech kvalitného výrobku firmy Hama, ktorý po technickej stránke a svou funkčnosťou zodpovedá najmodernejšiemu štandardu vývoja.

Prečítajte si tu uvedené informácie, aby ste sa rýchlo oboznámili so svojím prístrojom a mohli v plnom rozsahu využívať jeho funkcie.

Želáme vám veľa radosti pri používaní.

Informácie k tomuto návodu na používanie

Tento návod na obsluhu je súčasťou laminátora **KHL 37** (v ďalšom krátko „prístroj“) a poskytuje Vám dôležité pokyny týkajúce sa používania podľa stanoveného účelu, bezpečnosti, pripojenia a obsluhy prístroja.

Návod na obsluhu musí byť neustále k dispozícii v blízkosti prístroja. Musí si ho prečítať a používať ho každá osoba, ktorá obsluhuje tento prístroj alebo odstraňuje poruchu na prístroji.

Uchovajte tento návod na použitie a odovzdajte ho budúcemu majiteľovi spolu s prístrojom

Autorské práva

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Akokoľvek kopírovanie, eventuálne dotlač, aj čiastočne, ako aj predanie zobrazení, aj v zmenenej podobe, je dovolené iba s písomným súhlasom výrobcu.

Výstražné upozornenia

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledujúce výstražné upozornenia:

NEBEZPEČENSTVO

Výstražný symbol stupňa nebezpečenstva označuje hroziacu nebezpečnú situáciu.

Ak nezabránite tejto nebezpečnej situácii, môže to viesť k usmrteniu alebo ťažkým úrazom.

- ▶ Dodržiavajte pokyny v týchto upozorneniach, aby ste zabránili usmretniu alebo ťažkým poraneniam osôb.

VAROVANIE

Výstražný signál tohto stupňa nebezpečenstva označuje možnú nebezpečnú situáciu.

Ak tejto nebezpečnej situácii nezabránite, môže viesť k poraneniam.

- ▶ Dodržiavajte pokyny v týchto upozorneniach, aby ste zabránili usmretniu alebo ťažkým poraneniam osôb.

POZOR

Výstražný signál tohto stupňa nebezpečenstva označuje možnosť poškodenia predmetov.

Ak tejto nebezpečnej situácii nezabránite, môže viesť k poškodeniam predmetov.

- ▶ Dodržiavajte pokyny v týchto upozorneniach, aby ste zabránili poškodeniu predmetov.

UPOZORNENIE

- ▶ Upozornenie označuje dodatočné informácie, ktoré uľahčia zaobchádzanie s prístrojom.

Riadne používanie

Tento prístroj je určený iba na používanie v uzavretých priestoroch na laminovanie dokumentov.

Iné alebo širšie používanie sa považuje za nesprávne.

VARIOVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku nesprávneho použitia!

Pri správnom používaní alebo inom využití prístroja nehrozí z prístroja nebezpečenstvo.

- ▶ Používajte prístroj iba určeným spôsobom.
- ▶ Dodržiavajte postupy opísané v tomto návode na používanie.

Nároky akéhokoľvek druhu kvôli škodám spôsobených nesprávnym používaním sú vylúčené.

Riziko nesie samotný používateľ.

Obmedzenie záruky

Všetky technické informácie, údaje a pokyny obsiahnuté v tomto návode na používanie zodpovedajú najnovšiemu stavu počas tlače a sú poskytované s ohľadom na doterajšie skúsenosti a poznatky podľa najlepšieho vedomia.

Výrobca nepreberá záruku za škody spôsobené nedodržaním návodu, nesprávnym používaním, neodbornými opravami, neoprávnenými zmenami alebo používaním neschválených náhradných dielov.

Bezpečnosť

V tejto kapitole získate dôležité bezpečnostné pokyny pre zaobchádzanie s prístrojom.

Tento prístroj zodpovedá predpísaným bezpečnostným ustanoveniam. Neodborné používanie však môže viesť k poraneniu osôb a škodám.

Základné bezpečnostné pokyny

V záujme bezpečného zaobchádzania s prístrojom dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny:

- Kontrolujte prístroj pred použitím na vonkajšie viditeľné poškodenia. Poškodený prístroj nepoužívajte.
- Osoby, ktoré vzhľadom ku svojim telesným, duševným alebo motorickým schopnostiam nie sú schopné obsluhovať prístroj, smú prístroj používať iba pod dohľadom alebo podľa pokynov zodpovednej osoby.
- Opravy prístroja zverte odborníkovi. Pri neodborných opravách zaniká nárok na záruku.
- Defektné súčasti sa smú vymieňať iba za originálne náhradné diely. Len s týmito dielmi je zaručené, že splnia bezpečnostné požiadavky.
- Chráňte prístroj pred vlhkosťou a prenikaním kvapalín alebo predmetov. V prípade kontaktu s kvapalinou okamžite prístroj odpojte od prívodu elektriny.
- Na prístroj nestavajte žiadne predmety.

Nebezpečenstvo elektrického prúdu

NEBEZPEČENSTVO

Smrteľné nebezpečenstvo elektrického prúdu

V prípade kontaktu s vodičmi alebo súčiastkami pod napätím je ohrozený život!

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili ohrozeniu elektrickým prúdom:

- ▶ Nepoužívajte prístroj, ak sú poškodené prívodný kábel alebo sieťová zástrčka.
- ▶ V žiadnom prípade neotvárajte kryt prístroja. Ak sa dotknete káblov pod napätím alebo zmeníte elektrické a mechanické usporiadanie, hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- ▶ Nikdy neponárajte prístroj alebo sieťovú zástrčku do vody alebo inej kvapaliny.

Nebezpečenstvo poranenia

VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia na krytu!

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poraniam:

- ▶ Nedotýkajte sa krytu

Výstražné symboly na prístroji

Na prístroji sú umiestnené nasledujúce výstražné symboly (viď zobrazenie v kapitole Súčasti prístrojov):



Laminát zásadne zaveďte najprv zavretou stranou fólie do prístroja.



Dbajte vždy na správnu veľkosť laminačnej fólie.



Kryt sa môže silne zohriať, preto sa ho nedotýkajte.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia!

- Dodržiavajte výstražné symboly, aby ste zabránili poraneniu osôb alebo poškodeniu prístroja.

Postavenie a zapojenie

Vybalenie

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo udusenía obalovým materiálom

► Obalový materiál sa nesmie používať na hranie. Hrozí nebezpečenstvo udusenía.

- ◆ Vyberte z kartóna všetky súčasti prístroja a návod na obsluhu.
- ◆ Odstráňte pred prvým použitím z prístroja všetok obalový materiál a ochranné fólie.

UPOZORNENIE

► Neodstraňujte výrobný štítok a výstražné pokyny.

Rozsah dodávky a kontrola po preprave

Prístroj sa štandardne dodáva s nasledujúcimi komponentmi:

- Laminátor
- Papier na čistenie valcov
- Návod na obsluhu
- plastová nádobka s mazacím olejom
- Návod na obsluhu

UPOZORNENIE

► Skontrolujte, či je dodávka kompletná a nie je viditeľne poškodená. Oznáňte hneď nekompletnú alebo poškodenú dodávku dodávateľovi alebo predajcovi.

Odstránenie obalu

Obal chráni prístroj pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli vybrané z hľadiska ekologickej znášateľnosti a techniky likvidácie, preto ich možno recyklovať.



Návrat obalov do kolobehu materiálov šetrí suroviny a znižuje vznik odpadu. Zlikvidujte už nepotrebný baliaci materiál podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE

- Pokiaľ možno uschovajte pôvodný obal počas záručnej lehoty prístroja, aby ste mohli v prípade záručnej udalosti prístroj riadne zabaliť.

Požiadavky na stanovište

Pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja musí stanovište spĺňať nasledujúce predpoklady:

- Postavte prístroj na rovnú vodorovnú plochu.
- Neinštalujte prístroj v horúcom, mokrom alebo veľmi vlhkom prostredí.
- Prístroj inštalujte tak, aby nebol vystavený priamemu slnečnému žiareniu.
- Zásuvka musí byť ľahko prístupná, aby sa mohla v núdzovom prípade rýchlo rozpojiť elektrická prípojka.

Elektrická prípojka

Pre bezpečnú a bezporuchovú prevádzku prístroja pri zapojení do elektriny treba dodržiavať nasledujúce pokyny:

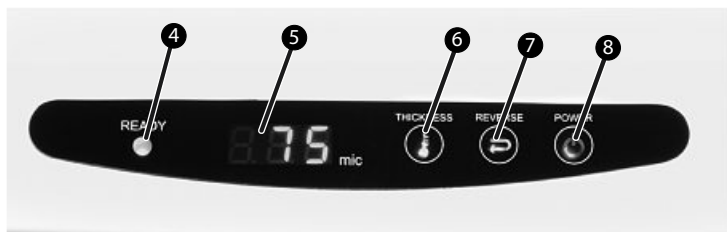
- Porovnajte pred zapojením prístroja údaje o pripojení pre prístroj (napätie a frekvencia) na výrobnom štítku s údajmi vašej elektrickej siete. Tieto údaje sa musia zhodovať, aby nedošlo ku škodám na prístroji.
- Chráňte prívodný kábel pred horúcimi povrchmi a ostrými hranami.
- Dbajte na to, aby prívodný kábel nebol pevne napätý alebo popraskaný.
- Nenechávajte prívodný kábel visieť cez rohy (efekt zakopávania).

Prvky prístroja



- ❶ Výstražné symboly
- ❷ Displej/obslužné prvky
- ❸ Anschlussleitung

Displej/obslužné prvky



- ❹ Indikácia pripravenosti
- ❺ Indikácia nastavenej hrúbky fólie
- ❻ Nastavenie hrúbky fólie
- ❼ ručný spätný chod
- ❽ Tlačidlo I/O

Obsluha a prevádzka

Pokyny na používanie

- Nastavte vždy správnu teplotu pre použitú hrúbku laminačnej fólie.
- Pri laminovaní hrubšieho papiera alebo viacerých stránok sa odporúča použiť fólie menšej hrúbky.
- Skôr než spustíte ďalší postup, vyčkajte vždy ukončenie predchádzajúceho laminovania.

Zapnutie prístroja



- ◆ Na zapnutie prístroja stlačte tlačidlo I/O **8**.

Horúce laminovanie

- ◆ Po zapnutí je prístroj zásadne prednastavený na 75µ , čo je zobrazené na displeji **5**.
- ◆ Na zmenu nastavenia stlačte tlačidlo **6** toľkokrát, až bude želaná hrúbka fólie zobrazená na displeji **5**.
- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušnej obálky.
- ◆ Po dosiahnutí potrebnej prevádzkovej teploty svieti indikácia pripravenosti **4** stále.
- ◆ Zavedte fóliové obálky do predného otvoru prístroja. Dbajte na to, aby bol zavedený najprv zatavený koniec.

UPOZORNENIE

► Fóliové obálky každej veľkosti by sa mali priložiť v strede predného otvoru tak, aby boli zachytené snímačom

- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane.
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.

UPOZORNENIE

- ▶ Keď laminovaný produkt po zavedení fóliovej obálky do prístroja neprejde po uplynutí cca 15 sekúnd cez všetky 4 kladky, zapne sa automatická vratná funkcia a produkt sa opäť vydá na prednej strane prístroja.

- ◆ Ak budete chcieť vykonať postup znovu, stlačte tlačidlo **7**

POZOR

- ▶ Laminované objekty vystupujúce z prístroja su na dotyk eventuálne príliš horúce.

UPOZORNENIE

- ▶ Laminovaný produkt je horúci a ľahko sa ohýba. Odložte objekt na plochý povrch a nechajte ho ochladnúť, aby sa neskrúcal.

Studené laminovanie

- ◆ Po zapnutí je prístroj zásadne prednastavený na 75μ, čo je zobrazené na displeji **5**.
- ◆ Pre studené laminovanie stlačte tlačidlo **6** oľkokrát, až sa na displeji **5** zobrazí "Clid".
- ◆ Vložte predlohu na laminovanie do príslušnej obálky
- ◆ Ak sa predtým laminovalo za horúca, môže do ochladnutia prístroja uplynúť asi 40 minút. Indikácia pripravenosti **4** svieti stále.
- ◆ Zaveďte fóliovú obálku do predného otvoru prístroja. Dbajte na to, aby bol zavedený najprv zatavený koniec.

UPOZORNENIE

- ▶ Fóliové obálky každej veľkosti by sa mali priložiť v strede predného otvoru tak, aby boli zachytené snímačom

- ◆ Dokument vystupuje na zadnej strane.
- ◆ Keď zistíte, že objekt nebol kompletne laminovaný, opakujte prvé kroky.

Studené laminovanie

UPOZORNENIE

► Keď laminovaný produkt po zavedení fólievej obálky do prístroja neprejde po uplynutí cca 15 sekúnd cez všetky 4 kladky, zapne sa automatická vratná funkcia a produkt sa opäť vydá na prednej strane prístroja.

- ◆ Ak budete chcieť vykonať postup znovu, stlačte tlačidlo 7.

Vypnutie prístroja

- ◆ Stlačte tlačidlo 8. Indikácia pripravenosti zhasne.

Údržba

Valce laminátora treba pravidelne zbavovať prachu a eventuálnych zvyškov lepidla. Postupujte pritom takto:

- ◆ Zapnite prístroj podľa pokynov hore.
- ◆ Ak indikácia pripravenosti 4 bliká stále, zaveďte do prístroja čistiaci papier (Cleaning Paper).
- ◆ Ak na papier prilipne veľa nečistôt, otočte ho a opakujte postup.

Čistenie a starostlivosť

V tejto kapitole získate dôležité pokyny ohľadne čistenia a starostlivosti o prístroj.

Bezpečnostné pokyny

NEBEZPEČENSTVO

Smrteľné nebezpečenstvo elektrického prúdu

- ▶ Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky, než začnete čistiť.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo popálenia na krytu!

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili poraneniam:

- ▶ Vyčkajte úplné ochladnutie prístroja.

POZOR

Poškodenie prístroja vlhkosťou!

- ▶ Zaistite, aby sa počas čistenia do prístroja nedostala žiadna kvapalina, čím zabránite trvalému poškodeniu prístroja.

Čistenie

- Vyčistite prístroj suchou utierkou. V prípade silného znečistenia možno utierku trochu navlhčiť.

Skladovanie

Ak nebudete prístroj používať dlhšie, vypnite ho, odpojte ho od prívodu elektriny a uložte na čisté, suché miesto nevystavené priamemu slnečnému žiareniu.

Odstránenie porúch

V tejto kapitole získate dôležité pokyny ohľadne lokalizácie poruchy a jej odstránenia. Dodržujte pokyny v záujme prevencie nebezpečenstva a poškodení.

Bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné pokyny, aby ste zabránili nebezpečenstvám a poškodeniu predmetov:

- ▶ Opravy elektrických prístrojov smú vykonávať iba odborníci, ktorí boli vyškolení výrobcom. V dôsledku neodborných oprav môže vzniknúť značné nebezpečenstvo pre používateľa a poškodiť sa prístroj.

Príčiny a odstránenie porúch

Nasledujúca tabuľka pomôže pri lokalizácii a odstránení menších porúch:

Porucha	Možné príčiny	Odstránenie
Na displeji 5 postlačení tlačidla 8 sa nič nezobrazí.	Nebolo stlačené tlačidlo I/O	Na zapnutie stlačte tlačidlo I/O
	Sieťový prívod nie je správne pripojený.	Zaistite, aby sieťová zástrčka bola zasunutá do zásuvky.
	Niet napätia v zásuvke	Skontrolujte domové poistky.
	Prístroj je vadný	Informujte zákaznícky servis.
Obálky sa nelineaminujú správne	Teplota nie je nastavená na použitú hrúbku fólie.	Stlačením tlačidla 6 nastavte použitú hrúbku na prístroji.
Zaznie signálny tón a obálka sa na prednej strane opäť vysunie	Laminovaný produkt eventuálne uviazol alebo je priveľký a nemôže prejsť cez kladky	Čakajte, až bude obálka vydaná na prednej strane prístroja. Po asi 15 sekundách opakujte pokus. Kontrolujte hrúbku objektu podľa maximálne dovolenej!

UPOZORNENIE

- ▶ Ak pomocou predchádzajúcich krokov nemôžete vyriešiť problém, obráťte sa prosím na zákaznícky servis.

Príloha**Informácie k prehláseniu zhody ES**

Hama GmbH & Co KG týmto vyhlasujú, že tento prístroj sa shoduje so základnými požiadavkami a ďalšími príslušnými predpismi a ustanoveniami smernice o nízkonapäťových zariadeniach 2006/95/ES a smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES.

Úplné pôvodné prehlásenie zhody nájdete na internete na <http://www.hama.com>

Technické údaje

Vstupné napätie	230 V AC
Sieťová frekvencia	50 Hz
maximálny príkon	730 W
Rozmery (d x š x v)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Hmotnosť (netto)	6,8 kg
Hmotnosť (brutto)	7,3 kg
maximálna šírka laminovania	340 mm
maximálna hrúbka laminovania	0,7 mm
maximálna hrúbka puzdier	250 μ
maximálna doba zohriatia	4 minúty
maximálna rýchlosť	430 mm/minuta
Počet vyhrievacích valcov	4
Vyhrievací systém	Výhrevné telesá
Typ motora	Striedavý motor
Studené laminovanie	Áno

Inholdsfortegnelse

Indføring	147	Betjening og brug	157
Forord	147	Korrekt anvendelse	157
Informationer til denne betjeningsvejledning	147	Start af makulatoren	157
Ophavsret	147	Varmlamining	157
Advarslessymboler	148	Koldlamining	158
Korrekt anvendelse	149	Slukning af makulatoren	159
Ansvarsfraskrivelse	149	Vedligeholdelse	159
Sikkerhed	150	Rengøring og pleje	160
Grundlæggende sikkerhedshenvisninger	150	Sikkerhedshenvisninger	160
Fare pga. elektrisk strøm.	151	Rengøring	160
Fare for personskade.	151	Opbevaring	160
Advarselssymboler på makulatoren	152	Fejlafhjælpning	161
Opsætning og tilslutning	153	Sikkerhedshenvisninger	161
Udpakning	153	Fejlårsag og -afhjælpning	161
Leveringsomfang og evt. transportskader	153	Tillæg	162
Bortskaffelse af forpakkingsmateriale	154	Henvisninger til EF-overensstem- melseserklæringen	162
Krav til makulatorens placering .	154	Tekniske data	163
Elektisk tilslutning	154		
Makulatorens dele	155		

Indføring

Forord

Kære kunde,

med købet af dette lamineringsapparat har du valgt et kvalitetsprodukt fra Hama, hvis teknik og funktionalitet lever op til den mest moderne udviklingsstandard.

Læs alle informationer der er indeholdt her, for at du hurtigt bliver fortrolig med din makulator og kan udnytte dens funktioner i fuld omfang.

Vi håber at du vil få stor glæde af at bruge den

Informationer til denne betjeningsvejledning

Informationer om denne betjeningsvejledning Denne betjeningsvejledning hører til lamineringsapparatet **KHL 37** (i det følgende kaldet apparat) og giver dig vigtige tips vedr. brugsbetingelserne, sikkerheden, tilslutningen samt betjeningen af apparatet.

Betjeningsvejledningen bør opbevares i nærheden af makulatoren så den altid er tilgængeligt. Den bør læses og anvendes af enhver person som betjener makulatoren eller gennemfører en fejlfhjælpning på den.

Opbevar denne betjeningsvejledning og overdrag den til efterfølgende ejere af makulatoren.

Ophavsret

Denne dokumentation er ophavsretslig beskyttet.

Enhver mangfoldiggørelse, hhv. ethvert eftertryk, også i uddrag, samt enhver gengivelse af illustrationer, også i ændret form er kun tilladt med producentens skriftlige samtykke.

Advarslessymboler

I den foreliggende betjeningsvejledning anvendes følgende advarselsymboler.

FARE

En advarselshenvisning til dette fareniveau kendetegner en truende farlig situation.

Hvis den farlige situation ikke undgås, kan det medføre død eller alvorlig personskade.

- ▶ Følg anvisningerne i denne advarselshenvisning, for at undgå fare for død eller alvorlig personskade.

ADVARSEL

En advarselshenvisning til dette fareniveau kendetegner en mulig farlig situation.

Hvis den farlige situation ikke undgås, kan det medføre personskade.

- ▶ Følg anvisningerne i denne advarselshenvisning, for at undgå personskade.

GIV AGT

En advarselshenvisning til dette fareniveau kendetegner fare for materielle skader.

Hvis situationen ikke undgås, kan det medføre materielle skader.

- ▶ Følg anvisningerne i denne advarselshenvisning, for at undgå materielle skader.

HENVISNING

- ▶ En henvisning kendetegner yderligere informationer, som skal lette arbejdet med makulatoren.

Korrekt anvendelse

Dette apparat er kun beregnet til at indlaminere dokumenter og må kun bruges i lukkede rum.

En anden eller derudover gående brug anses for at være fejlagtig.

ADVARSEL

Fare pga. fejlagtig brug!

Ved fejlagtig og/eller andet end almindelig brug kan makulatorens udgøre et sikkerhedsrisiko.

- ▶ Brug makulatorens udelukkende efter hensigt.
- ▶ Overhold fremgangsmåderne som er beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Erstatningskrav for skader der er opstået som følge af fejlagtig brug er udelukket.

Ejeren bærer alene risikoen herfor.

Ansvarsfraskrivelse

Alle tekniske informationer, oplysninger og henvisninger til brugen i denne betjeningsvejledning svarer til den nyeste stand på udgivelsestidspunktet og baserer på bedste viden med hensyn til vore hidtidige erfaringer og erkendelser.

Producenten fraskriver sig ethvert ansvar for skader, som er opstået pga. tilsidesættelse af vejledningen, fejlagtig brug, ufaglig reparatur, uautoriserede forandringer på makulatorens eller anvendelse af ikke godkendte reservedele.

Sikkerhed

I dette kapitel får du vigtige sikkerhedshenvisninger til brugen af makulatoren.

Denne makulator overholder de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. Usagkyndig brug kan dog føre til personskader og materielle skader.

Grundlæggende sikkerhedshenvisninger

For at sikre en farefri brug af makulatoren, tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger:

- Undersøg makulatoren for synlige ydre beskadigelser før brug. Tag den ikke i brug, hvis den er beskadiget.
- Personer som pga. deres legemlige, mentale eller motoriske evner ikke er i stand til at betjene makulatoren, må kun bruge den under opsyn eller vejledning af en ansvarlig person.
- Reparationer af makulatoren bør kun gennemføres af fagfolk. Ved ufaglig reparation bortfalder garantikravene.
- Defekte Elementer må kun udskiftes med originale reservedele. Kun ved disse dele er der garanti for, at de opfylder sikkerhedskravene.
- Beskyt makulatoren for fugt og indtrængen af væske hhv. fremmedlegemer. Ved kontakt med væsker afbryd strømforsyningen til makulatoren med det samme.
- Anbring ikke genstande på makulatoren.

Fare pga. elektrisk strøm.

FARE

Livsfare pga. elektrisk strøm!

Kontakt med ledninger og bestanddele som står under spænding er livsfarligt!

Tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger, for at undgår fare pga. elektrisk strøm:

- ▶ Brug ikke makulatoren hvis tilslutningsledningen eller stikkontakten er beskadiget.
- ▶ Åben aldrig makulatorens kapsling. Ved berøring af spændingsførende tilslutninger og forandringer i den elektriske og mekaniske opbygning er der fare for strømslag.
- ▶ Undlad at nedsænke makulatoren eller stikkontakten i vand eller anden væske.

Fare for personskade

ADVARSEL

Fare for forbrænding på hus!

Tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger, for at undgår kvæstelser:

- ▶ Berør ikke huset.

Advarselssymboler på makulatorens

Følgende advarselssymboler ❶ (se afbildning i kapitlet **Makulatorens dele**) er anbragt på makulatorens:



Før principielt først laminatet med den lukkede folieside ind i apparatet.



Kontroller altid, at lamineringsfoliet har den rigtige størrelse.



Undgå kontakt med huset, da det kan blive meget varmt.

ADVARSEL

Fare for personskade!

- Tag hensyn til Advarselssymbolerne, for at undgår personskader eller materielle skader.

Opsætning og tilslutning

Udpakning

FARE

Fare for kvælning pga. indpakningsmateriale.

- ▶ Indpakningsmaterialer må ikke benyttes til at lege med. Der er risiko for kvælning.
- ◆ Tag alle makulatorens dele og betjeningsvejledningen op af kassen.
- ◆ Fjern alt forpkninsmateriale og plastikindpakningen af makulatoren.

HENVISNING

- ▶ Fjern aldrig typeskiltet og advarselshenvisningerne.

Leveringsomfang og evt. transportskader

Makulatoren leveres standardmæssigt med følgende komponenter:

- Lamineringsapparat
- Cleaning Paper til rensning af valserne
- Betjeningsvejledning

HENVISNING

- ▶ Kontroller leveringen for fuldstændighed og synlige skader. Mangler skal omgående meddeles til din leverandør/forhandler.

Bortskaffelse af forpackningsmateriale

Forpakningen beskytter makulatoren mod transportskader. Forpackningsmaterialerne er udvalgt med hensyn til miljøvenlighed og bortskaffelsestekniske overvejelser og er derfor egnet til genbrug.



Tilbageføring af forpakningen til materialkredsløbet sparer på råstoffer og nedsætter affaldsmængderne. Forpackningsmateriale som ikke bruges længere bortskaffes i hht. de lokale bestemmelser

HENVISNING

- Om muligt opbevar originalindpakningen gennem makulatorens garantiperiode, for at kunne forpakke den forsvarligt i garantitilfælde.

Krav til makulatorens placering

For en sikker og fejlfri brug af makulatoren må dens placering opfylde følgende forudsætninger:

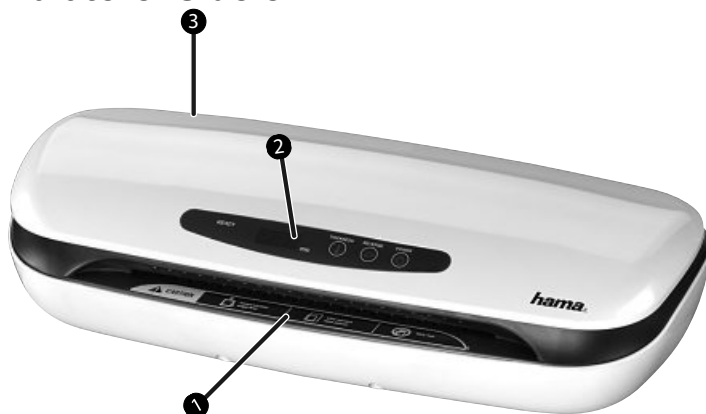
- Placer makulatoren på et jævnt, vandret gulv.
- Placer ikke makulatoren i meget varme, våde eller meget fugtige omgivelser.
- Placer makulatoren så den ikke udsættes for direkte solindstråling.
- Stikkontakten må være let tilgængeligt, sådan at strømforsyningen i nødstilfælde hurtigt kan afbrydes.

Elektisk tilslutning

For en sikker og fejlfri brug af makulatoren skal der ved den elektriske tilslutning tages hensyn til følgende henvisninger:

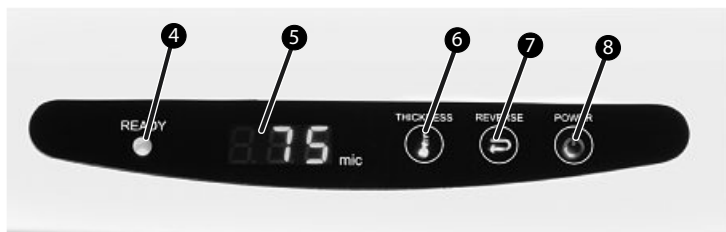
- Før tilslutningen af makulatoren bør du sammenligne de tilslutningsdata (spænding og frekvens) der er angivet på makulatorens typeskilt med de nærværende tilslutningsforhold. Det er vigtigt, at disse data stemmer overens for at undgå beskadigelse på makulatoren.
- Beskyt tilslutningsledningen mod varme overflader og skarpe kanter.
- Vær opmærksom på, at tilslutningsledningen ikke spændes for stramt eller bøjes for stærkt..
- Sørg for, at tilslutningsledningen ikke hænger over hjørner (snubletrådseffekt).

Makulatorens dele



- ❶ Advarselssymboler
- ❷ Display/betjeningslementer
- ❸ Tilslutningsledning

Display/betjeningslementer



- ❹ Standby-lampe
- ❺ Visning af den indstillede folietykkelse
- ❻ Indstilling af folietykkelsen
- ❼ Manuelt tilbageløb
- ❽ Start-/stop-taste

Betjening og brug

Korrekt anvendelse

- Indstil principielt den rigtige temperatur for tykkelsen af det anvendte lamineringsfolie.
- Lamineret tykt papir eller flere sider, anbefales det at bruge et folie, der ikke er så tykt.
- Sørg altid for at afslutte en lamineringsproces, før den næste startes.

Start af makulatoren



- ◆ Tryk på start-/stop-tasten **8** for at tænde for apparatet

Makulering af papir

- ◆ Når apparatet tændes, er det principielt forindstillet på 75µ, som fremgår af displayet **5**.
- ◆ Indstillingen ændres ved at trykke på tasten **6** igen og igen, til den ønskede folietykkelse vises i displayet **5**.
- ◆ Læg det, der skal lamineres, ind i den pågældende lomme.
- ◆ Når den nødvendige driftstemperatur er nået, lyser standby-lampe **4** hele tiden.
- ◆ Før folielommen ind i den forreste åbning på apparatet. Sørg for, at den forseglede ende føres ind først.

HENVISNING

- ▶ Folielommer af enhver størrelse bør anbringes midt i den forreste åbning, så de passerer sensoren

- ◆ Dokumentet kommer ud på bagsiden.
- ◆ Er genstanden ikke blevet lamineret fuldstændigt, skal du gentage de første skridt.

HENVISNING

- ▶ Passerer lamineringsproduktet ikke alle 4 ruller i løbet af ca. 15 sekunder, efter at folielommen er blevet ført ind i apparatet, tænder den automatiske vendefunktion, og produktet kommer ud igen på apparatets forside.

- ◆ Ønsker du at udføre genstanden en gang til, tryk da på tasten **7**

BEMÆRK

- ▶ Laminerede genstande, der kommer ud af apparatet, er muligvis for varme til, at man kan berøre dem.

HENVISNING

- ▶ Lamineringsproduktet er varmt og er nemt at bøje. Læg genstanden på en flad overflade og lad den afkøle, så den ikke ruller sig.

Koldlaminering

- ◆ Når apparatet tændes, er det principielt forindstillet på 75µ, som vises i displayet **5**.
- ◆ Til koldlaminering trykkes på tasten **6** igen og igen, til "Clid" vises i displayet **5**.
- ◆ Læg det, der skal lamineres, ind i den pågældende lomme.
- ◆ Er der blevet gennemført en varmlaminering forinden, kan det vare ca. 40 minutter, til apparatet er afkølet. Standby-lampen **4** lyser hele tiden.
- ◆ Før folielommen ind i den forreste åbning på apparatet. Sørg for, at den forseglede ende føres ind først.

HENVISNING

- ▶ Folielommer af enhver størrelse bør anbringes midt i den forreste åbning, så de passerer sensoren

- ◆ Dokumentet kommer ud på bagsiden.
- ◆ Er genstanden ikke blevet lamineret fuldstændigt, skal du gentage de første skridt.

Koldlaminering

HENVISNING

► Passerer lamineringsproduktet ikke alle 4 ruller i løbet af ca. 15 sekunder, efter at folielommen er blevet ført ind i apparatet, tænder den automatiske vendefunktion, og produktet kommer ud igen på apparatets forside..

- ◆ Ønsker du at udføre genstanden en gang til, tryk da på tasten **7**.

Apparat slukkes

- ◆ Tryk på tasten **8** Standby-lampen slukker.

Vedligeholdelse

Lamineringsapparatets valser skal befries for støv og evt. limrester med regelmæssige mellemrum. Dette gøres på følgende måde:

- ◆ Tænd for apparatet som beskrevet ovenfor.
- ◆ Blinker standby-lampen **4** hele tiden, føres Cleaning Paper ind i apparatet.
- ◆ Bliver meget snavs siddende på papiret, vendes det om, og processen gentages.

Rengøring og pleje

I dette kapitel får du vigtige informationer om rengøringen og plejen af makulatoren.

Sikkerhedshenvisninger

FARE

Livsfare pga. elektrisk strøm!

- ▶ Træk stikket ud af kontakten, før du begynder med rengøringen.

ADVARSEL

Fare for forbrænding på hus!

Tag hensyn til følgende sikkerhedshenvisninger, for at undgår kvæstelser:

- ▶ Vent til apparatet er helt afkølet.

GIV AGT

Beskadigelse på makulatoren pga. af fugtighed!

- ▶ Giv agt på, at der ikke trænger fugtighed ind i makulatoren, for at undgå en uoprettelig beskadigelse på den.

Rengøring

- Rens makulatoren med en tør klud. Ved stærk forurening kan kluden befugtes lidt.

Opbevaring

Hvis du ikke skal bruge makulatoren i længere tid, sluk den, afbryd strømforsyningen og opbevar den på et rent, tørt sted uden direkte solindstråling.

Fejlafhjælpning

I dette kapitel får du vigtige henvisninger til fejlsøgning og fejlafhjælpning. Tag hensyn til henvisningerne, for at undgå farer og beskadigelse.

Sikkerhedshenvisninger

ADVARSEL

Tag hensyn til efterfølgende sikkerhedshenvisninger for at undgå farer og materielle beskadigelser.

- ▶ Elektroniske redskaber må kun repareres af fagfolk, som er uddannet af producenten. Ufaglig reparation kan medføre alvorlige farer for brugeren og beskadigelser på maskinen.

Fejlårsag og -afhjælpning

Nedenstående tabel hjælper med lokaliseringen og afhjælpning af mindre forstyrrelser:

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Dødt display  efter tryk på kontakten  .	Start-stop-tasten blev ikke trykket ned	Tryk på start-stop-tasten for at tænde
	Netledningerne er ikke sat ordentligt i	Kontrollér om stikket sidder ordentligt i kontakten.
	Der er ikke spænding på stikkontakten	Kontrollér husets el-tavle.
Lommer lamineres ikke rigtigt.	Makulatoren defekt	Kontakt kundeservice.
	Temperaturen er ikke indstillet på den anvendte folietykkelse.	Indstil den ønskede tykkelse på apparatet ved at trykke på tasten  .
En signaltone høres, og lommen skubbes ud igen på forsiden	Det produkt, der skal lamineres, sidder evt. fast eller er for stort til at kunne passere rullerne	Vent, til lommen kommer ud på apparatets forside. Forsøg igen efter ca. 15 sekunder. Kontrollér genstandens tykkelse med den maks. tilladte!

HENVISNING

- ▶ Hvis ovenfor stående fremgangsmåder ikke løser problemet kontakt venligst kundeservice.

Tillæg

Henvisninger til EF-overensstemmelseserklæringen

Hermed erklærer Hama GmbH & Co KG, at denne makulator opfylder de grundlæggende krav og yderligere vedrørende reguleringer ifølge EF-lavspændingsdirektivet 2006/95/EF og EMC-direktivet 2004/108/EG.

Den fuldstændige original-konformitetserklæring kan du se på internetadressen: <http://www.hama.com>

Tekniske data

Indgangsspænding	230 V AC
Netfrekvens	50 Hz
max. effektforbrug	730 W
Mål (B x H x D)	54,8 x 11,8 x 18,6 cm
Vægt (netto)	6,8kg
Vægt (brutto)	7,3 kg
Maks. lamineringsbredde	340 mm
Maks. lamineringstykkelse	0,7 mm
Maks. lommetykkelse	250 µ
Maks. opvarmningstid	4 minutter
Maksimal hastighed	430 mm/minut
Antal varmeruller	4
Varmesystem	Varmesko
Motortype	Vekselstrømmotor
Koldlaminering	Ja

D Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:

Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

GB Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EC and 2006/66/EC in the national legal system, the following applies:

Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.

This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.

By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

F Remarques concernant la protection de l'environnement:



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:

Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

E Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:

Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje de material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:

Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recyclen, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

I Informazioni per protezione ambientale:



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΕ και 2006/66/ΕΕ ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:

Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχοι οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

S Not om miljöskydd:



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:

Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

FIN Ympäristönsuojelua koskeva ohje:



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:

Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöään päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulluolenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa. Uudelleenkäytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiorczy lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

H Környezetvédelmi tudnivalók:



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szemétkébe dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szemétkébe dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek gyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

CZ Ochrana životního prostředí:



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odvéztat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

SK Ochrana životného prostredia:



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užítkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/baterií prispievate k ochrane životného prostredia.

P Nota em Protecção Ambiental:



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

RUS Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующие: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым знаком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

TR Çevre koruma uyarısı:



Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazların piller, kamuya ait toplama yerlerine götürülmesi veya satın aldıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanım, yapıldıkları materyallerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen artık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.

RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:



Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/EU în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoiul menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinning eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

N Informasjon om beskyttelse av miljøet:



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsøpplene. Forbrukeren er lovmæssig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjonen henviser om disse bestemmelser. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

(D) Support- und Kontaktinformationen
Bei defekten Produkten:
Bitte wenden Sie sich bei Produktreklamationen an Ihren Händler oder an die Hama Produktberatung.
Internet/World Wide Web:
Produktunterstützung, neue Treiber oder Produktinformationen bekommen Sie unter www.hama.com
Support Hotline – Hama Produktberatung:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

(GB) Support and contact information
If products are defective:
Please contact your dealer or Hama Product Consulting if you have any product claims.
Internet / World Wide Web:
Product support, new drivers or product information can be found at www.hama.com
Support Hotline – Hama Product Consulting:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

(F) Support technique et contact
En cas d'appareil défectueux :
En cas de réclamation concernant le produit, veuillez vous adresser à votre revendeur ou au département conseil produits de Hama.
Internet / World Wide Web :
Notre support technique, les nouveaux pilotes et les informations produits sont disponibles sous : www.hama.com
Ligne téléphonique directe d'assistance – Conseil produits Hama :
Tél. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail : produktberatung@hama.de

(I) Informazioni per l'assistenza e i contatti
In caso di prodotti guasti:
Per reclami in merito ai prodotti, rivolgersi al proprio rivenditore o alla Consulenza prodotto Hama.
Internet/World Wide Web:
Assistenza sui prodotti, nuovi driver o informazioni sui prodotti all'indirizzo www.hama.com
Support Hotline – Consulenza prodotto Hama:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091/502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

(S) Support- och kontaktinformation
För defekta produkter:
Kontakta inköpsstället eller Hama produktrådgivning vid produktreklamationer.
Internet/World Wide Web:
Hjälp med produkter, nya drivrutiner eller produktinformation hittar du på www.hama.com
Support Hotline – Hama produktrådgivning:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-post: produktberatung@hama.de

(H) Kiegészítő és kapcsolati információk
Hibás termék esetén:
A termékkel kapcsolatos reklamáció esetén kérjük forduljon a kereskedőjéhez vagy a Hama termékek forgalmazójához.
Internet/World Wide Web-oldal:
Terméktámogatás, újabb telepítő frissítések vagy termékinformációk találhatóak a www.hama.com weblapon.

(CZ) Podpora zákazníkům a kontaktní informace
Při závadách produktu se prosím obraťte se na reklamační oddělení Vašeho prodejce nebo na informační oddělení fi rmy Hama.
Internet/World Wide Web:
Podporu produktů, nové provozy nebo produktové informace se dozvíte na www.hama.com
Support Hotline informační linka:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

(SK) Podpora zákazníkom a kontaktné informácie
Pri chybách produktu sa prosím obráťte na reklamačné oddelenie Vášho predajcu, alebo na informačné oddelenie fi rmy Hama.
Internet/World Wide Web:
Podporu produktov, nové prevádzkové alebo produktové informácie nájdete na www.hama.com
Support Hotline informačná linka:
Tel. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

(DK) Support- og kontaktinformationer
Ved defekte produkter:
Ved produktreklamationer bedes du kontakte din forhandler eller Hama produktrådgivning.
Internet/World Wide Web:
Få produktunderstøttelse, nye drivere eller produktinformationer. Se under www.hama.com
Support hotline – Hama produktrådgivning:
Tlf. +49 (0) 9091 / 502-115 Fax +49 (0) 9091 / 502-272
E-mail: produktberatung@hama.de

hama®

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com